# F CH B NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

# GB OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

# D CH A BETRIEBS UND WARTUNGSANLEITUNG

# I ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE

# E MANUAL DE UTILIZACION Y MANTENIMIENTO

# NL HANDLEING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD

# P INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇAÕ E MANUTENÇÃO



## ES03B - PS03B
## ES04B - PS04B
## ES05B - PS05B
## ES045H - PS045H

Motobineuse • Tiller • Motorhacke • Motozappa
Motoazada • Motorhakfrees • Motocultivadora

CE

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Vibrations au guidon : < 2,5 $m/s^2$
- Transmission : - Par courroie trapézoïdale avec embrayage par galet tendeur
  - Réducteur à roue et vis sans fin et roulements à billes étanches
- Vitesse de rotation des outils 120 tr/mn
- Mancheron réglable en hauteur et/ou déport

**AVANT DE METTRE VOTRE MACHINE EN MARCHE, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LA NOTICE DU MOTEUR AINSI QUE LES INSTRUCTIONS DE CE MANUEL.**

Dans le but d'améliorer ses produits et d'être en conformité avec les normes européennes, PILOTE 88 se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Handlebar vibrations : < 2,5 $m/s^2$
- TRANSMISSION :
  - Vee-belt and clutch type belt tensioner
  - Wheel and perpetual screw driven speed reductor with sealed ball bearings
- Rotation speed of cultivating tools : 120 tr/mn
- Handlebar are adjustable in height and/or orientation

**WARNING : BEFORE STARTING YOUR CULTIVATOR, READ THE MOTOR INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY AS WELL AS THE PRESENT MANUAL**

In an effort to improve its products and comply with european norms, PILOT88 resrves the right to modify certain characteristics without prior notice.

## CARACTERISTICAS TECNICAS

- Vibraciones en las manceras : < 2,5 $m/s^2$
- TRANSMISSION : - Por correa trapezoïdal con embrage por polea tensora.
  - Reductor por rueda y tornillo. Rodamentos de bolas estancos.
- Velocidad de rotacion de las cuchillas : 120 tr/mn
- MANILLAR : Regulable en altura y/o direccion

**ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA DE SU MAQUINA, LE ACONSEJAMOS LEER ATENTAMENTE EL MANUAL DEL MOTOR Y EL PRESENTE MANUAL**

Con el fin de mejorar sus productos y de estar en conformidad con las normas Europeas, PILOTE 88 se reserva el derecho de modificar sin previo aviso las aracteristicas de los mismos.

## TECHNISCHE DATEN

- Lenker Schwingung : < 2,5 $m/s^2$
- ÜBERSETZUNG :
  - Durch Keilriemen mit Spannrollenkupplung
  - Rad und Schneckenuntersetzungsgetriebe mit dichtem Kungellager
- DREHGESCHWINDIGKEIT der Werkzeuge : 120 tr/mn
- STERZ Höheneinstellbar und/oder auf Wahl, seitliche Einsteilung.

**ACHTUNG : BEVOR SIE DIE MASCHINE IN BETRIEB NEHMEN, BITTE AUFMERKSAM DIE MOTORANLEITUNG SOWIE DIE ANGABEN DIESER ANLEITUNGEN DURCHLESEN.**

Um ihr Produkt zu verbessen und mit den Europäischen Normen übereinzustimmen behält sich die Firma PILOTE 88 das Recht vor die Eigenschaften der Maschinen ohne Vorankündigung zu ändern.

## TECHNISCHE GEGEVENS

- Handgreep trilingen : < 2,5 $m/s^2$
- Overbrenging : - Drijfriem met snaarspankoppeling
  - Motorreductor met wiel en schroef, en gelosten koggelagers.
- Freestoerental : 120 tr/mn
- Stuur : In de hoogte en onder horizontale hoek verstelbaar.

**VOOR U DE HAKFRES IN GEBRUIK NEEMT, GELIEVE U DE MOTOREN FREESHANDLEIDINGEN TE LEZEN.**

PILOTE 88 verbetert haar producten voortdurend en behoudt zich het recht voor, technische gegevens zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen, en te voldoen aan de Europese Normen.

## CARATTERISTICHE TECHICHE

- Vibrazione al manico : < 2,5 $m/s^2$
- Transmissione :
  - A mezzo cinghia trapézoïdale con frizione a mezzo rullo tenditore.
  - Riduttore a ruota e vite. Cuscinetti a fera a tenuta stagna.
- Velocita di rotazione delle frese : 120 tr/mn
- Manico : regolabile in altezza e lateralmente.

**PRIMA DI METTERE IN MOTOR LA MACCHINNA VI PREGHIAMO DI LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO ISTRUZIONI DEL MOTORE E LE ISTRUZIONI CONTENUTE IN QUESTO MANUALE.**

Con l'intento di migiorare i suoi prodotti, e di essere in conformita con le norme Europee, PILOTE 88 si riserva il dirrto di modificarli i senza preavviso.

## ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

- Vibraciones en las rabiça : < 2,5 $m/s^2$
- Transmissão : - Por correia trapezoïdal com embraiagem por rolo tensor.
  - Redutor de roda e tornillo, e rolamento de esferas estanques.
- Velocidade de rotação dos instrumentos de cultivo : 120 tr/mn
- Rabiça : regulável em altura e/o orientação.

**ANTES DE PÔR A SUA MAQUINA A FUNCIONAR, LEIA ATENTAMENTE A BROCHURA DO MOTOR, BEM COMO AS INSTRUÇÕES DESTE MANUAL.**

Com o objectivo de melhorar a qualidade dos seus produtos et de estar em conformidade com as normas Européias, PILOTE 88 reserva-se o direito de alterar certas caracteristicas sem aviso prévio.

**MONTAGE DU MANCHERON**

1) Assembler le guidon.
2) Visser l'écrou de blocage. Le mancheron est bloqué latéralement et en hauteur.
3) Dérouler la timonerie d'accélérateur et bloquer la commande à l'aide du boulon M6x45 sur le côté droit du mancheron.
NOTE : La commande d'accélération est réglée en usine
4) Accrocher les colliers de gaine.

**HANDLEBAR ASSEMBLY**

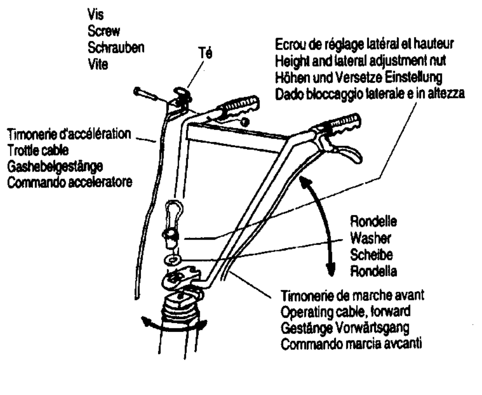
1) Assemble the handlebar.
2) Screw down and tighten the latéral and height adjustment with nut. The handlebar is now in the locked position.
3) Unwind the throttle cable and fit the throttle lever to the right land handlebar with the hex. bolt M6x45mm.
NOTE : The throttle control is pre-set at the-factory.
4) Fit the cable-clips to the handlebars.

**AUFBAU DES STERZES**

1) Bewegen sie des sterzes solange auf.
2) Die Sicheurungsmutter festchrauben des Sterz ist nun seitlich und in Höhe blockiert.
3) Das Gashebelgestânge abrollen und die Steuenung mit der Durchsteckschraube M6x45 rechts am Sterz blockieren.
BEMERKUHG : Der Gashebel würde im Werk eingestellt.
4) Die Klemmschellen befestigen.

**MONTAGGIO DEL MANICO**

1) Alzare il manico.
2) Avitare il dado di bloccaggio. Il manico e'bloccat lateralmente e all altezza.
3) Volgere il filo dell acceleratore e bloccare il commando con l'aiuto di un bullone M6x45 sul lato dx del manico.
NOTA: Il commando dell' acceleratore e' regolato in azienda.




**MONTAGE DU MANCHERON**

-1 Emboîter le tirant sur les bras du guidon et visser les écrous.
-2 Mettre en place les bras de guidon sur la potence et assembler à l'aide des 2 boulons M8x 45.
-3 Régler la hauteur des guidons avec la vis.
-4 Dérouler la timonerie d'accélérateur et bloquer la commande à l'aide du boulon M5 x 40 (la commande d'accélération est réglée en usine).
-5 Accrocher la timonerie d'embrayage sur le levier.
- 6 Accrocher les colliers de gaine.

**HANDLEBAR ASSEMBLY**

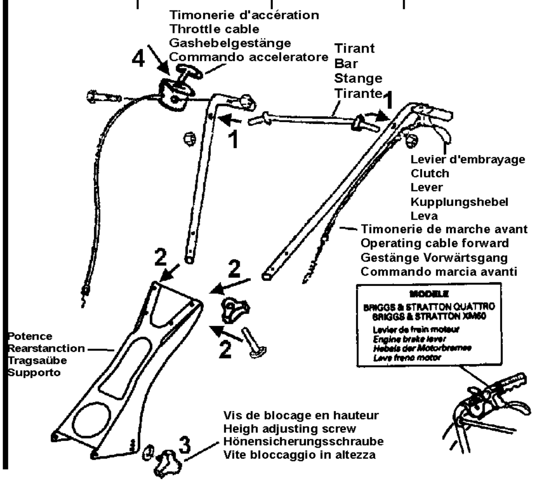
-1 Fit the bar on the handlebar and fix the screws.
-2 Fit the handlebar on the rear stanchion and fix with the two screws M8x45.
-3 Adjust handlebar height by acting on screw.
-4 Unwind the throttle cable and fix the thrott-le lever with the bolt M5 x 40 (the throttle control is pre-set at the factory).
-5 Fit the clutch controls to the bracket.
-6 Fit the cable-clips to the handlebar.

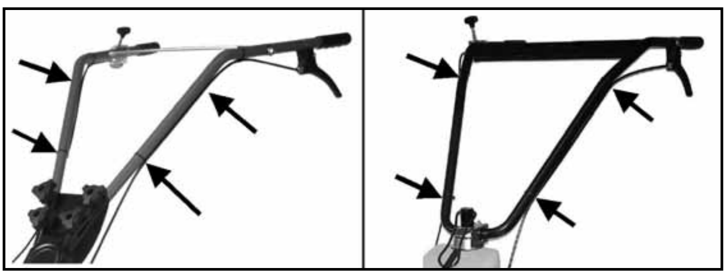
**AUFBAU DES STERZES**

-1 Den stange an der Tragsaüle eingeben und Schrauben blockiert.
-2 Den sterz mit der Tragsaüle durch die Schrauben befestigen.
-3 Die richtige Arbeitshöhe der Sterz einstellen.
-4 Das Gashebelgestänge abrollen und die Sleuerung mit der Durchsteckschraube M5 x 40 (der Gashebel würde im Werk eingestellt).
-5 Die Kupplungsgestänge am Griff befestigen.
- 6 Die Klemmschellen befestigen.

**MONTAGGIO DEL MANICO**

-1 Infilare il tirante sul le stegole e avvitare il dado.
-2 Montare le stegole sul supporto e fissare con 2 bullone M8x45.
-3 Regolare l'altezza delle stegole con vite.
-4 Volgere il filo dell' acceleratore e blocare il commando con bullone M5x 40 (il commando dell' acceleratore e regolato in azienda).
-5 Fissare filo dell frizions.
-6 Fissare i fermacavi.



⚠ **Accrocher les colliers de gaine.**

⚠ Fit the cable-clips to the handlebar

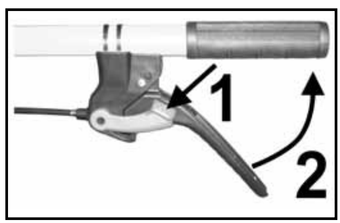
⚠ Die Klemmschellen befestigen.

⚠ Fissare i fermacavi.

⚠ Colocar las abrazaderas de los cables de embrague y accelerator.

⚠ Zet kabels en stangen met de medegaleverde kabelbinders vast.

⚠ Fixar as braçedeiras.




**UTILISATION DE LA COMMANDE**

**OPERATING METHOD**

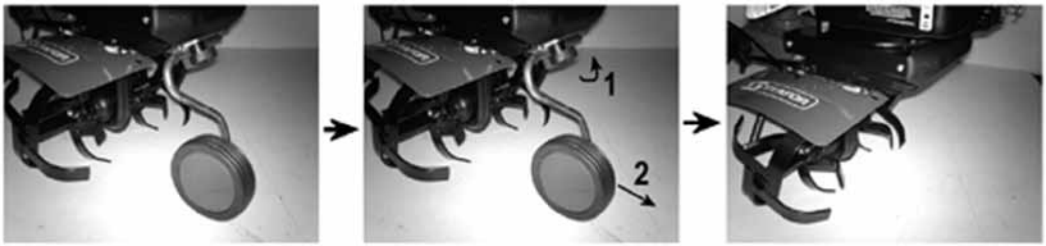
**BEDEINUNG**

**FUNZIONAMENTO**

**METODO DE FUNCTIONAMIENTO**

**BEDIENING VOORSCHRIFTEN**

## ROUE DE TRANSPORT ● CARRIER WHEELS ● TRANSPORTRAD ● RUOTE DE TRANSPORTO
## RUEDA DE TRANSPORTE ● TRANSPORWIELEN ● RODAS DE TRANSPORTE




POSITION "TRANSPORT"
Carrying position
Transporstellung
Posizione di trasporto
Posicione transporte
Rijstand
Posição de transporte

POSITION "TRAVAIL"
Working position
Arbeitsstellung
Posizione lavoro
Posicion de trabajo
Werkpositie
Posição de trabalho

## BEQUILLE DE TERRAGE ● GUIDE LEG ● TIEFENEINSTELLER ● PUNTONE
## ESPOLON DE REGULACION ● DIEPGANGSSTAAF ● APOIO-GUIA DE PROFUNDIDADE

**RÉGLAGE DE LA BÉQUILLE DE TERRAGE**

La profondeur de terre travaillée est fonction du réglage de profondeur de la béquille.
Plus la béquille est réglée basse, plus la machine travaille en profondeur.

**Note :** la vitesse de progression de la machine est fonction de l'appui plus ou moins important sur le mancheron. Pour freiner on appuie sur le mancheron et inversement.
**Attention :** la motobineuse n'est pas adaptée en travail sur terrain recouvert de gazon compact. D'autre part, son usage est déconseillé sur les terrains très pierreux !

**DRAG-LEG ADJUSTMENT**

The depth at which you wish to cultivate depends on the adjustment of the leg, the deeper the leg is adjusted, the deeper will be the depth of tilling.
**Note :** The forward speed of the cultivator depends on the downwards pressure given in the handlebars, to slow the cultivator, apply a strong downwards pressure and vice-versa.
**Attention :** The motorhoe is unsuitable for working in soils covered by thick grass. It is also unadvisable to use the implement on stony soils !

**EINSTELLUNG DER TIEFENEINSTELL-VORRICHTUNG**

Die Arbeitstiefe hängt von der Einstellung der Tiefen-einstellvorrichtung ab.
Je tiefer diese Stütze eingestellt ist desto tiefer arbeitet die Motorhacke.
**Bemerkung :** Die Vorwärtsganggeschwindigkeit der Maschine hängt davon ab, wie Stark Sie auf die Griffe drücken. Zum Bremsen drückt man stark darauf um schneller zu arbeiten, drückt man nur leicht darauf.
**Achtung :** Gerät eignet sich nicht zum Umarbeiten von Böden mit einer festen Grasnarbe. Desweiteren wird vom Einsatz in grobsteinigen Gelände abgeraten !

**REGOLAZIONE DEL PUNTONE**

La profondita del terreno lavorato e' in funzione della regulazione di profondita del puntone.
Piu il puntone e' regalato basso, piu la macchina lavora in profondita.
**Nota :** La velocita di avanzamento si ottiene in funzione della pressione esercitata sul manico. Per frenare appoggiarsi al manico e vice-versa
**Attenzione :** La motozappa non e adatta per la lavorazione di terreni ricoperti di colica erbosa compatta. Se ne sconsiglia inoltre l'uso sui terreni pietrosi !

**REGULACION DEL ESPOLON DE PROFUNDIDAD**

La profundidad de la tierra trabajada va siempre en funcion de reglaje del espolón.
Cuanto más bajo este regulado el espolón, más profundo trabaja la maquina.
**Nota :** La velacidad de avance de la maquina ira siempre en funcion de la fuerza que Ud. ejerza sobre el manillar. Para frenar se apoya en el manillar y para avanzar lo contrario.
**Atencion :** La motoazada no es idonea para el tratamiento de terrenos recubiertos de superficie hierba compacta. Se desaconseja ademas su uso sobre terrenos pedregosos !

**FREESDIEPTE INSTELLEN**

De freesdiepte wordt met de diepgangsstaaf ingelsteld
Hoe korter deze wordt afgesteld des te groter de freesdiepte zal zijn.
**NB :** De voortloopsnelheid van de freesmachine hangt af van de op het stuur uitgeoefende druk. Hoe groter de druk, des te geringer de snelheid.
**Opgelet** : Gebruik de hakfrees mit in moelijke grond...

**REGULAÇÃO DO APOIO-GUIA DE PROFUNDIDADE**

A profundidade do trabalho no terreno depende da regulação da profundidade do apoio-guia respectivo quanto mais descida está a guia, maior é a profundidade e que a máquina trabalha.
**Nota :** A velocidade de progressão da máquina depende da maior ou menor pressão exercida sobre e rabiça. Para travar, carrega-se mais na rabiça e vice-versa.
**Attenção** : Não use a maquina em solo difficil, pedregosos ou duro, etc...

## RÉGLAGE DE L'EMBRAYAGE

Les fraises commencent à tourner seulement après avoir actionné le levier d'embrayage. Si un réglage est nécessaire, desserer l'écrou de blocage du câble d'embrayage et tourner le tendeur dans l'un ou l'autre sens. Après réglage, serrer l'écrou de blocage .

## CONTROL ADJUSTEMENT

The tiller should not start forward rotation before acting on clutch lever. If adjustement is required, loosen the lock nut of the drive clutch wire and turn the adjuster both ways. After adjustment, tighteen the lock nut .

## EINSTELLUNG HACKMESSER ANTRIEB

Die Fräse darf sich erst drehen, wenn der Bediennungshebel mehr als die Hälfe gedrückt ist. Wird eine Einstellung erforderlich, lösen Sie die Veriegelungsmutter des Antriebsseils und drehen die Einstellvorrichtung in beide Richtungen. Ziehen Sie nach der Einstellung die Verriegelungsmutter an.

## REGISTRAZIONE DEI COMANDI

La fresa deve iniziare a girare non prima d'aver agito sui rispettivi comandi. Si e necessario eseguire delle regulazioni svitare del filo della leva di comando e girare il regolatore in entrambe la direzioni. Dopo la regolazioni del caso avvitare il dado .

## ADJUSTE DE LOS MANDOS

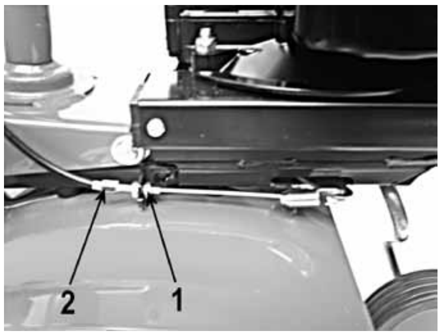
La fresa comenzara a girar, solamente despues de haber accionado los mandos correspondientes. Si se precisa realizar ajustes, soltar la tuerca de fijacion del cable del embrague y girar el ajustador en embas direcciones. Despues del ajuste, apretar la tureca de fijacion .

## AFSTELLEN KOPPELINGSHENDEL

Indien afstelling nodig is, de moer van de koppelingskabel lossen en de afstelbout in beide richtingen draaien. Na afstelling de moer aandraaien.

## REGULAÇÃO DO EMBREAGEM

Para avancar, puxar a alavancar. Se o motocultivadora de relva não parar quando for desativada a alavanca, agir sobre a alavanca de régulagem e .






- **ATTENTION/DANGER**
- **CAUTION /DANGER**
- **ACHTUNG/GEFAHR**
- **ATTENZIONE / AVVERTIMENTO**
- **PRECAUTION/PELIGRO**
- **OPGELET/GEVAAR**
- **ATTENÇÃO/PERIGO**

- Lire le manuel d'utilisation avant l'utilisation de la machine.
- Carefully read this operating manual before operating.
- Vor dem Gebrauch des Machine, lesen Sie die Gebrauchsanweisung.
- Leggere il libretto di istruzioni prima di usare la machina.
- Lea detenidamente este manual de funcionamento antes de usar.
- Lees de gebruikershandlelding voor u deze machine.
- Ler o manual do utilizador antes de por o escarificador de relva en funcionamento.



- Débrancher le câble d'allumage avant toute intervention d'entretien ou réparation.
- For inspection or maintenance, remove the cable.
- Nehmen Sie das Zündkabel ab bevor Sie jede Wartung oder Reparatur beginnen.
- Scollegare il cavo prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o roparazione.
- Retire el cable antes de cualquier operacion de mantemiento o de reparacion.
- Neemen de kabel voor u anderhoud of reparaties aan uw maaier ultvoet.
- Antes de qualquer operação no motor ou na maquina, disligue o cabo.



- **ATTENTION / DANGER :** Outil coupant rotatif.
- **CAUTION / DANGER :** Rotating cutting tool.
- **ACHTUNG /GEFAHR :** Umlaufendes Werkzeug, Werkzeug läuft nach !
- **ATTENZIONE/AVVERTIMENTO :** Rotazione affilate lama.
- **PRECAUTION / PELIGRO :** Rotaciones afiladas cuchillas.
- **OPGELET/GEVAAR :** Scherp mes.
- **ATTENÇÃO/PERIGO** : Rotação lamina.



- Eloignez toute personne de la zone dangereuse.
- Keep all people away from working area.
- Während des Gebrauchs, halten Sie dritte von der Arbeitszone entfernt.
- Tenere le persone al di fuori dell' area di lavoro, durante l'uso.
- Durante l'utilizzo allontanate le persone de la zona di lavoro.
- Laat omstanders nooit in de nabijheid van de machine komen terwijl u er mee werkt.
- Afaste as pessoas e as criancas da maquina en funcionamento.



Equipement de protection des yeux et des oreilles requis
Equipment for eye and ear protection required
Gehörschutz und Schutzbrille tragen !
Indossare cuffia antirumore e occhiali protettivi
Equipo de proteccion de los ojos y de los orejas requirido
Equipamento de protecção ocular el oerlha necessarios
Apparatuur voor oog en oor bescherming nodig

- L'utilisateur est responsable d'éventuels incidents ou risques causés vis-à-vis de tierce personne ou pour lui-même.
- The user is responsible for any incidents or hazard to third party or for himself.
- Denken Sie daran, dass die Bedienperson für Unfälle oder Risiken mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.
- L'operatore é responsabile per eventuali rischi che coinvolgono terse persone o oggetti di loro proprietà.
- El usuario es responsible de los incidents o riesgos frente terceros a para si mismo.
- O usuário é responsavel por quaisquer incidentes a perigos em relação a terceiros a para si proprio.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor eventuele incidenten of resicos ten opzichte van derden of voor zichzelf.

## OUTILS DE TRAVAIL DISQUES PROTEGE-PLANTES

Votre machine est équipée de couronnes doubles ø 260mm qui permettent d'obtenir une largeur de travail de 0,50 m ou 0,40 m.

Les disques protège-plantes permettent de travailler à proximité de plantations, massifs, bordures, etc... sans les abîmer (0,50 m).

## ROTARY TOOLS & PLANT PROTECTOR DISCS

Your cultivator is equiped with two 10" wide double hoes, this provides a total tilling width of 20" or 16".

The plant protector discs allow you to work close to plants borders, and so on without damaging them (20°).

## WERKZEUGE SCHUTZSCHEIBE FÜR DIE PFLANZEN

Ihre Maschine est mit Doppelkränzen Durchmesser 260 mm ausgestattet. Diese erlauben, eine Arbeitsbreite von 0,50 m oder 0,40 m zu erhalten.

Die Schutzscheiben für die Pfanzen (einfach Kränze) erlauben, neben Bepflanzungen, Beeträndern, usw zu arbeiten, ohne diese zu beschädigen (0,50 m).

## GRUPPI FRESE DISCHI OI PROTEZIONE

La vostra machina e' dotata di 4 gruppi fresanti ayenti il diametro di 260 mm che permettono una larghezza di lavoro di 0,50 mt o 0,40 mt

I dischi oi protezione permettono di lavorare il prossimita' di piantagioni (filari) cespugli. Bordure ecc. senza rovinarli (0,50 m).

## FREZEN EN PLANTENSCHIJVEN

De motorhakfrees wordt gelevend met dubbele frezen (ø 260 mm) en heeft een standaardwerk-breedte van 0,50 m of 0,40 m.

De plantenschijven (optie) schermen de frezen af, waardoor men dicht bij bloembedden e.d. kan werken (0,50 m).

## UTILILES DE TRABAJO, DISCO PROTEJE PLANTAS

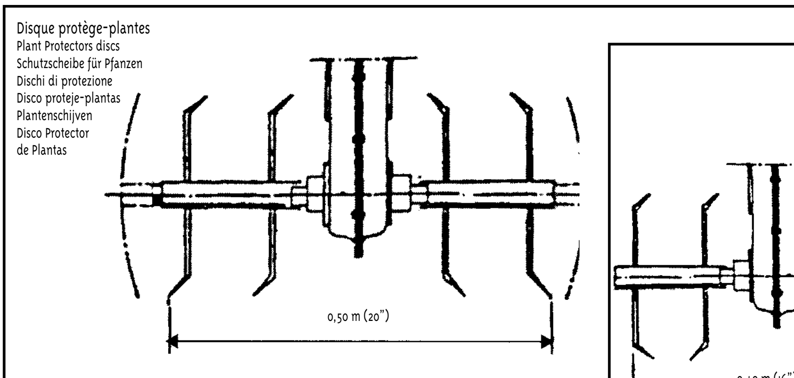
Su maquina viene de fabrica equipada con dobles coronas ø 300mm para una anchura de trabajo de 0,50 m ó 0,40 m.

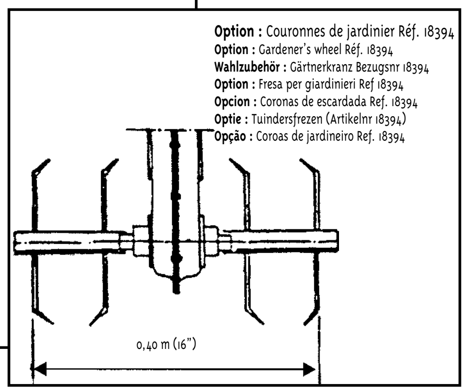
Los discos protege-plantas permite trabajar a proximidad de las plantas, macizos bordes, etc... sin dañarias (0,50 m).

## INSTRUMENTOS DE TRABALHO DISCOS PROTECTORES DAS PLANTAS

A sua máquina encontra-se apetrechada com coroas duplas de 260 mm de diâmetro que permitem obter uma largura de trabalho de 0,50 m of 0,40 m.

Os discos protectores de plantas permitem trabalhar próximo de plantações ou canteiros sem correr o risco de os danificar (0,50 m).




Au montage des couronnes, veillez à ce que le biseau des outils soit dans le sens de la marche, vers l'avant.

When fitting the cultivating wheels, check that the cutting edges are placed in the correct sense of rotation. See diagram.

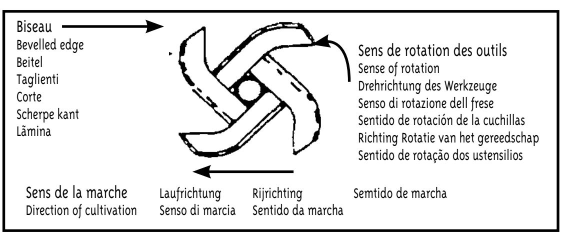
Beim Montieren des Kränze bitte aufpassen, daß der Beitel (Abschrägung) der Werkzeuge in Laufrichtung, nach vore, montiert.

Al momeno di montare l gruppi frese, fare attenzione che l taglienti delle frese siano nel senso deilla marcia.

De frezen dienen met de scherpe kant naar voren re worden gemonteerd.

Al montar las coronas tenga cuidado de que la parte biselada de las cuchillas miren hacia adelante.

Ao montar as coroas, certifique-se de que as lâminas des ferramentas de cultivo ficam a rodar no sentido da marcha para a frente.



**INSTRUCTIONS DE BON FONCTIONNEMENT**

⚠ Avant toute intervention sur la machine, le moteur doit être arrêté, le fil de bougie déconnecté. Ne jamais mettre de carburant dans le moteur brûlant, attendre son refroidissement, utiliser un entonnoir ou autre pour éviter les éclaboussures.

**PREPARATION**

(se reporter à la notice du moteur)

- Le moteur est livré sans huile. Il convient de mettre une huile détergente de bonne qualité et de type 10W30.
- Remplir le réservoir avec de l'essence sans plomb octane 98 sans aller jusqu'à débordement. En cas d'éclaboussures, essuyer avec un chiffon.

**DEMARRAGE DU MOTEUR**

⚠ Avant de lancer le moteur, s'assurer que personne ne se trouve dans la zone dangereuse des outils, ni à proximité du moteur. Se placer à côté derrière la machine.

Ouvrir le robinet d'essence, s'il y a lieu, mettre la manette du moteur sur «START » ou « CHOKE », faire de même avec la manette d'accélération au mancheron. Saisir la poignée du lanceur et tirer énergiquement pour passer la compression du moteur. Lorsque le moteur tourne, ramener la manette du moteur sur « RUN » ou «MINI » et régler la vitesse avec la manette d'accélération.

Lorsque le moteur est chaud, amener la manette du moteur à mi-course pour le démarrer.

On arrête le moteur en plaçant la manette d'accélération au mancheron sur « STOP » ou en appuyant sur le bouton coupe-circuit s'il y a lieu.

**FREIN MOTEUR (Modèle Briggs & Stratton 500 Series)**

- Pour démarrer le moteur, il faut impérativement actionner le levier de frein moteur avant de donner un coup sec sur la corde du lanceur du moteur.
- Pour stopper le moteur, relâcher le levier de frein-moteur.

**ANGABEN FÜR DAS GUTE FUNKTIONIEREN**

⚠ Achtung : Vor jean Eingriff an der Maschine bitte den Motor abstellen und das Zündkerzenkabel herausziehen. Nie bei heißem Motor Kraftstoff nachfüllen. Warten bis er kalt ist. Um Spritzer zu vermeiden, bitte einen Trichter benützen.

**VORBEREITUNG**

(sich an die Motoranleitung halten)

- Der Motor wird ohne Motorenöl geliefert. Bitte ein waschaktives Öl von guter Qualität nehmen, Typ 10W30.
- Den Tank mit bleifreiem Benzin, Oktanzahl 98, füllen, ohne daß er überläuft, Spritzer mit einem Tuch entfernen.

**ANLAUFEN DES MOTORS**

⚠ Achtung : Bevor Sie den Motor anlassen, vergechen Sie sich, daß sich neimand in der gefährlichen Zone der Werkzeuge oder in Motornähe befindet. Sich hinten neben die Motorhacke stellen.

Den Benzinhahn öffnen. Den Motorhebel auf "START" oder "CHOKER" stellen, den Gashebel am Griff auch so einstellen. Mit dem Handgriff stark das AnlaBerkabel herausziehen, bis der Motor den notwendingen Druck hat. Wenn der Motor läuft, den Motorhebel auf "RUN" oder "MINI" stellen und die Geschwindigkeit mit dem Gashebel einstellen.

Wenn der Motor warm ist, den Motorhebel zum Anlaufen lassen nur auf die Hälfte einstellen.

Zum motor abstellen, den Gashebel auf "STOP" bringen, oder auf den Abstellknopf, falls vorhanden, drücken.

**MOTORBREMSE**

- Zum anlassen den "Motorbremse" Hebel gewegen, einmal Kräftig an der Schnur ziehen.
- Das Lösen des Hebels der Motorbremse verrursacht ds ausschalten des Motors.

**TROUBLE-FREE RUNNING INSTRUCTIONS**

⚠ Warning : Before attempting maintenance on tour cultivator, maker sure the engine is stopped and the spark plut lead has been disconnected. Warning : do not plut pétrole insu the pétrole tank en the engine is hot. Wait untel it has cooled down and use a funnel so as to avoid pétrole splashing onto the engine.

**BEFORE STARTING UP** (see engine manuel)

- The engine is supplied witloof oil. Fill the engine to the correct level with grade 10W30.
- Fill the pétrole tank with 98 octane unleader fuel, bing care full not to overfill. Wipe away any fuel splashes with a rag.

**STARTING THE ENGINE**

⚠ Warning : Before storting the engine maker sure that nobody is near the rotaring balades or the engine, get hem to one side or behind the machine. Open the fuel tap, if fitness, and place the choke lever on « START », then place the throttle lever in its correspondint position. Grasp the storting handle and pull energetically to get over the compression stroke. Once the engine has starter, push the choke lever to « RUN » ou « MINI » and set the running speed with the throttle lever. When the engine is hot, set the choke lever to mid-course for storting. The motor is stopped by placing the throttle lever on « STOP » and pushing the circuit breaker if fitness.

**ENGINE BRAKE :**

- To start, pull "engine-brake" lever, then pull the card hard.
- To stop the motor, release the "engine-brake" lever.

**CONSIGLI PER UN BUON FUNZIONAMENTO**

⚠ Prima di effettuare qualsiasi intervento sulla macchina, il motore deve esse spento ed il cappucio della candela deve essere disinserito. Non aggiungere carburante a motor caldo bensi attendere che si raffreddi. Per questa operazione utilizzare un imbuto od altro attresso per evitare spruzzi.

**PREPARAZIONE** (Vedi notizie riguardanti il motore)

Il motore viene spedito senza olio. Si consiglia di usare un olio detergente di buona qualita del tipo 10W30 servendosi di un cacciavite togliere il tappo.

Riempire il motore con benzina senza piombo a 98 ottanisenza farla traboccare, in caso di spruzzi ascuigare con uno straccio.

**AVVIO DEL MOTORE**

⚠ Prima di avviare il motore assicurarsi che non cisiano persone nella zona di pericolo. Nelle vicinanze delle frese ed in prossimita del motore. Porsi a lato o lietro la macchine.

Aprire il rubinetto della benzina (se esistente). Posizionare la leva del motor e la leva dell'acceleratore sul manico nelle posizione "START" o "CHOKE". Impugnare la maniglia dell' avviatore e tirare energicamente per vincere la compressione del motore.

A motore avviato riportare la leva del motore in posizione "RUN" o "MINI" e regulare la velocita con la leva d'accelerazione. Il motore si arresta posizionando la leva dell' acceleratore posta sul manico nella posizione "STOP" o premendo il pulsante di massa se esistente.

**FRENO DEL MOTORE**

- Per l'avviamento tirare la leva del freno e dare un deciso strappo alla funo.
- Il rilascio della leva del freno motore provoca l'arresto del motore.

**CONSEJOS PARA UN BUEN FUNCIONAMIENTO**

⚠ Antes de cualquier intervencion en la maquina, para el motor y desconecte el cable de la bujila. No liene nunca el deposito de gasolina con el motor muy caliente, espere que se enfrie y utilice un embudo para avitar salpicuduras.

**PREPARACION** (ver el manual del motor)

- El motor se sirve sin aceite, la aconsejamos le ponga un buen aceite detergente de tipo 10W30.
- Liene el deposito de gasolina sin plomo de 98 octanos. Limpie con un trapo la salpicuduras de gasolina.

**ARRANQUE DEL MOTOR**

⚠ Antes de poner en marcha el motor, asegurese que no hay nadie en la zona de peligro de las cuchillas, ni cerca del motor. Colocarse siempre al costado ó detrás de la maquina.

En su caso, abrir el grifo de la gasolina, poner la manecilla del motor en posición START ó CHOKE y lo mismo con el mando del acelarador. Agarre le empruñadura del arranque y tire energicamente para vencer la compresion del motor. En cuanto se ponga en marcha el motor, coloque la manecilla del motor en posicièón "RUN" ó "MINI" y regule la velocidad mediante el mando el acelerador. Con el motor caliente, para ponerlo en marcha, ponga la manecilla del motor a medio recorido. Par parar el motor coloque el mando del acelerador en posición STOP ó apoye sobre el boton de pare del motors.

**FRENO DEL MOTOR**

- Para arrancar, tirar dela palanca de "freno del motor", a continuacion tirar de la cuerda con un golpe seco.
- Para parar el motor, soltar la palanca de freno del motor

**INSTRUCTIES VOOR VEILIG WERKEN**

⚠ Water er ook aan de motor moet gebeuren - zet hem eerst af en neem de kap van de bougie. Nooit navullen met benzine terwijl de motor heet is. Gebruik bij tanken een trechter om morsen te voorkomen.

**OLIE EN BENZINE** (Zie tevens de motorhandleiding)

- De motor wordt gelevend zonder olie. Gebruil een detergentolie van goede kwaliteit, zoals een 10w30.
- Vul de benzinetank met loodvrije superbenzine (Octaangehalte 98). Pas op voor overstromen. Eventueel gemorste benzine onmiddellijk met een doek of lap verwijderen.

**MOTOR STARTEN**

⚠ Voor de motor gestart mag worden, dient men zich er van te overtuigen dat niemand zich in de buurt van de frezen of de motor bevindt. Ga zelf aan de zijkant achter de hakfrees staan.

Open de benzinekraan (indien gemonteerd), plaats de chokehendel op "START" of "CHOKE". Plaats de gashendel eveneens in de stand "START" of "CHOKE". Pak de handgreep van het starterkoord stevig vast en trek de zuigers door de compressie heen. Wanneer de motor loopt, plaaste men chokehendel in de stand "RUN" of "MINI". Het toerental van de fresen wordt met de gashendel ingesteld.

Een warme motor wordt gestart met de chokehendel in de middenstand.

Afhankelijk van uitvoering wordt de motor uitgeschakeld door de gashendel in de stand "STOP" te plaasten of door op de drukknopschakelaar de drukken.

**MOTORREM**

- Om te starten, hendel nar het stuur trekken vervolgens een korte ruk aan het koord geven op de sleutel draaien.
- Om motor te stoppen, de remhendel veer loslaten

**INSTRUÇÕES PARA UM BOM FUNCIONAMENTO**

⚠ Antes de mexer na engrenagem da máquina, tem que parar o motor e desligar o fio da vela. Não pôr nunca combestivel com o motor ainda quente.Esperar que arrefeça e utilizar um funil para evitar derramamentos.

**ANTES DE PÔR A FUNCIONAR** (ver manual do motor)

- O motor é entregue sem èóleo. E conveniente utilizar um óleo de boa qualidade, tipa 10W30.
- Encha o depósito do combustivel - sem ser até cima - com gasolina sem chumbo de 98 octanas. Se entornar, limpe bem com um pano.

**ARRANQUE DO MOTOR**

⚠ Antes de pôr motor em funcionamentio, certifique-se de que ninguém se encontra oa alcante des lâminas dos instrumentos de cultivo, nem próximo do motor. As pessoas deverão colocar-se ao lado ou atrás de máquina.

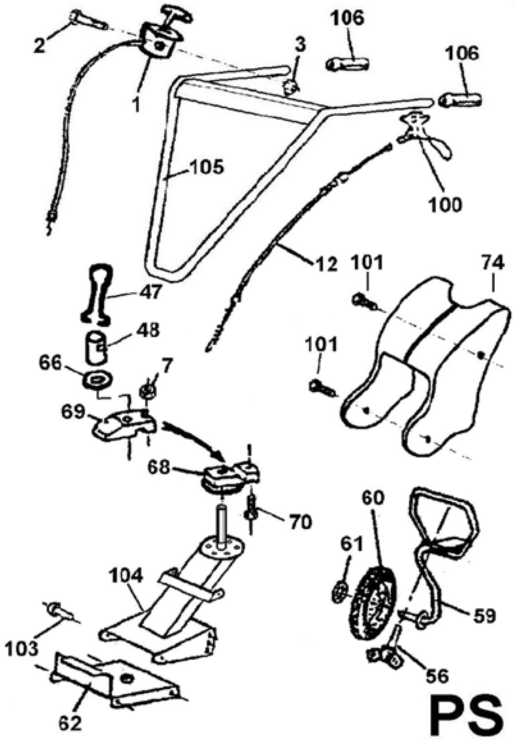
Abra a torreira da gasolina, se for casa disso, coloque a alavanca do motor na posição "START" ou "CHOKE" : fazer o mesmo com a alavanca de aceleração na rabiça. Segure no manipulo do tirante e puxe com força de forma a obter o impulso de compressão no motor. Quando o motor começar a trabalhar, ponha a alavanca do motor na posição "RUN" ou "MINI".

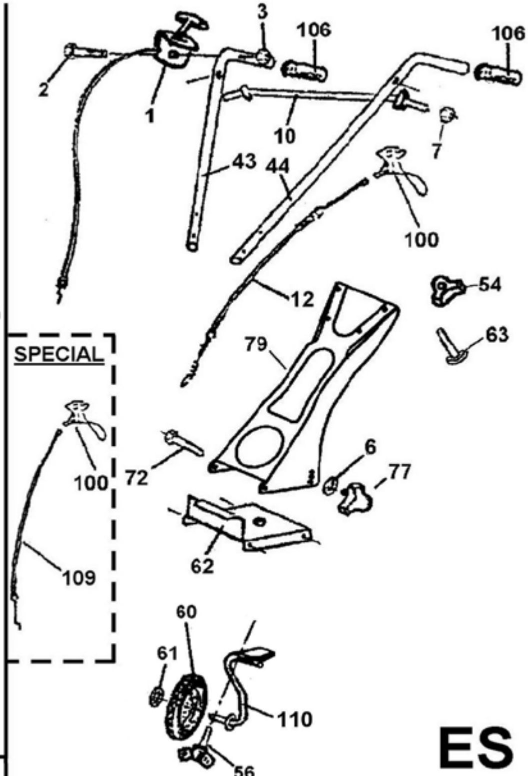
Quando o motor estiver quente, ponha a alavanca a meio curso para que ele arranque.

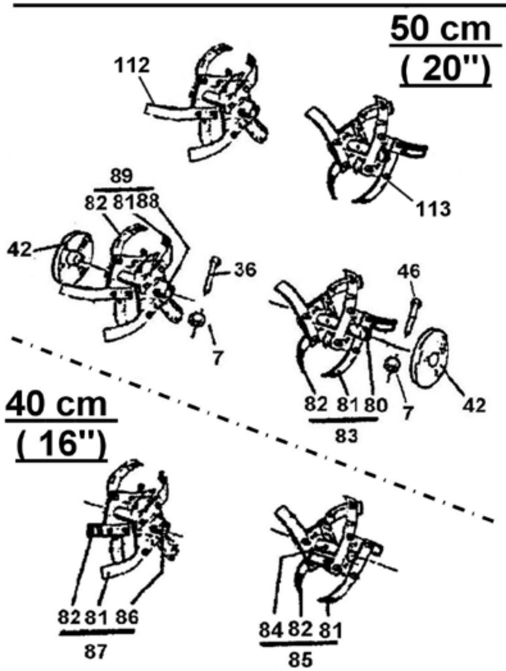
O motor pára levando a alavanca de aceleração na rabiça até posição "STOP" ou carregando no botãp de desligar, se for caso disso.

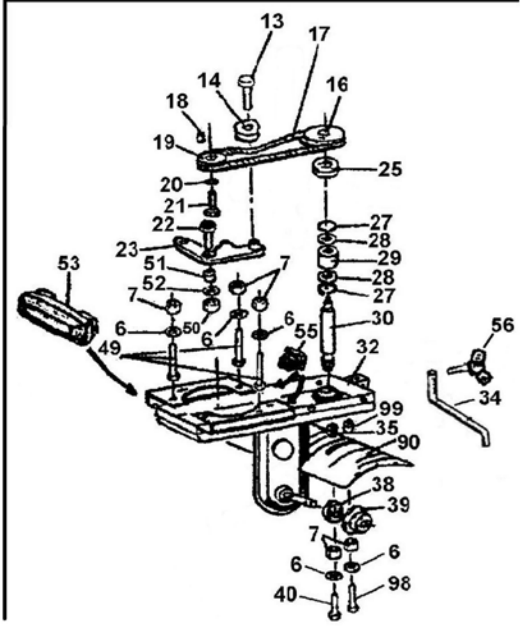
**FREIO MOTOR**

- Para arrancar, puxar a alavanca no sentido do guiador, em seguida dar um impulso brusco na corda.
- Para desligar o motor, largar a alavanca de freio motor.

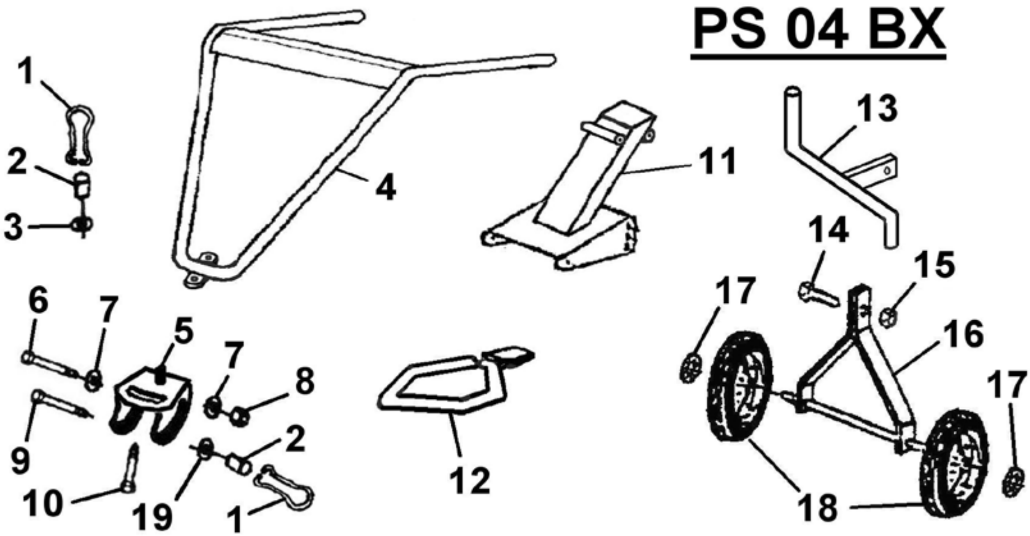

2
1
106
3
106
105
100
12
101
74
47
48
66
7
101
69
68
70
60
61
104
59
103
56
62
PS


3
106
106
2
1
10
7
43
44
100
12
54
63
79
SPECIAL
100
72
6
77
62
109
60
61
110
56
ES


50 cm
( 20")
112
113
89
82 81 88
42
36
46
7
82 81 80
7
42
83
40 cm
( 16")
82 81 86
87
84 82 81
85


13
17
14
16
18
19
25
20
21
27
22
28
23
29
53
51
7
28
52
27
7
30
6
50
6
55
6
49
32
56
34
99
35
90
38
39
7
6
6
40
98

| Rep. Nr No | Réf. Ref. Besuchnr | Désignation - Part name - Bezeichnung - Descrizione Descripcion - Omschrijving - DesignaçãoÈ | 450 SERIES | 500 SERIES | 625 SERIES | GCV 135 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 38093 | Commande d'accélération - Throttle control - Gashebel gestange - Acceleratore - Mando - Gaskabel - Accelerator | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 2 | Z03.5.40 | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 3 | Z53.5 | Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 5 | 46301 | Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 6 | Z08.L8N | Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha | 11 | 11 | 11 | 8 |
| 7 | Z53.8 | Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso | 13 | 13 | 13 | 10 |
| 10 | 39136 | Tirant - Bar - Stange - Tirante - Barra - Framebalk - Barra | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 12 | 39275 | Timonerie d'embrayage - Clutch control - Gestange - Commando - Mando embrague - Koppelingsstang - Commando | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 13 | Z03.10.20 | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 14 | 30554 | Galet - Tensioner wheel - Riemenspannrolle - Puleggia - Polea Roi - Polia | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 15 | Z03.8.16 | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 16 | 33781 | Poulie réceptrice - Pulley - Treibrad - Puleggia - Polea - Riemschijf - Polia | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 17 | 33791 | Courroie - Belt - Riemen - Cinghia - Correa - Riem - Correia | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 18 | 46049 | Clavette - Key - Keil - Chiavetta - Clavigia - Pin - Pino | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 19 | 33789 | Poulie motrice - Pulley - Treibrad - Puleggia - Polea - Riemschijf - Polia | 1 | 1 | 1 | |
| | 33555 | Poulie motrice - Pulley - Treibrad - Puleggia - Polea - Riemschijf - Polia | | | | 1 |
| 20 | Z12.10AZ | Rondelle éventail - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 21 | Z03.952425 | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso | 1 | | 1 | 1 |
| | Z03.952416 | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso | | 1 | | |
| 22 | 33915 | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 23 | 33821 | Bras de galet - Arm - Vorrichtung - Leva - Leva - Rolarm - Braço | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 25 | 030.6302.2 | Roulement - Bearing - Lager - Cuscinetto - Cojinete - Kogellager - Rolamento | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 27 | 33765 | Circlips - Circlip - Clips - Seeger - Circlips - Circlip - Anel | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 28 | 33834 | Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 29 | 031.HK2216 | Douille 7 aiguilles - Bearing - Lager - Cuscinetto - Cojinete - Kogellager - Rolamento | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 30 | 33763 | Vis sans fin - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 31 | 16667 | Goupille - Pin - Splint - Coppoglia - Pasador - Cavilla - Borgpen | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 32 | 39335 | Carter - Casing - Getriebkasten - Carter - Carter - Arandrijfkap - Carter | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 34 | 39336 | Eperon - Leg - Stütze - Puntone - Espolon - Spoorstang - Apoio | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 35 | 33940 | Entretoise - Spacer - Anstandshüle - Distanziale - Distanciador - Afstandstuck - Separador | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 36 | Z03.8.40 | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 38 | 034.254007 | Joint à lèvre - Rotary hoe shaft seal - Wellendichtung - Rosamento - Reten - Asafdichtung - Junta | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 39 | 33780 | Cache-poussières - Protector - Schutzung - Protezione - Proteccion - Kunstofkap - Protector | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 40 | Z03.8.25 | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 42 | 30649 | Disque protège-plantes - Disc - Schutzscheibe - Dischi - Disco - Schrijf - Disco | | 2 | 2 | 2 |
| 43 | 39151 | Guidon droit - Handlebar R. - Sterz R. - Manico D. - Manillar D. - StuurR. - Rabica D. | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 44 | 39152 | Guidon gauche - Handlebar L. - Sterz L. - Manico Sx. - Manillar I. - Stuur L. - Rabica E. | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 46 | Z03.8.50 | Boulon - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso | | 2 | 2 | 2 |
| 47 | 31142 | Levier - Lever - Hebel - Leva - Mando - Hendel - Alavança | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 48 | 31151 | Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 49 | Z03.8.30 | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso | 3 | 3 | | |
| | Z03.8.25 | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso | | | | 3 |
| | Z03.8.35 | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso | | | 2 | |
| | Z03.8.60 | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso | | | 1 | |
| 50 | Z53.10 | Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 51 | 33792 | Entretoise Space - Anstandshüle - Distanziale - Distanciador - Afstandstuck - Separador | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 52 | Z08.M10U | Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 53 | 33913 | Enjoliveur de nez - Hubcap - Kappe - Copri - Embellecedor - Dop - Calote | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 54 | 46032 | Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso | 4 | 4 | 4 | 4 |
| 55 | 33864 | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 56 | 33864 | Vis 7 oreilles - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 59 | 33803 | Bras de roue - Wheel arm - Rad vorrichtung - Supporto ruota - Leva - Wielarm - Braço | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 60 | 39240 | Roue - Wheel - Rad - Ruota - Rueda - Wiel - Roda | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 61 | 33762 | Clips - Clip - Clip - Clips - Circlips - Veering - Grampos | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 62 | 33777 | Plaque de carter - Cover - Haube - Coperchio - Capo - Kap - Cobertura | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 63 | 39159 | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso | 4 | 4 | 4 | 4 |
| 66 | Z08.L12N | Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 68 | 33426 | Support - Support - Trager - Supporto - Soporte - Steun - Suporte | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 69 | 31182 | Support - Support - Trager - Supporto - Soporte - Steun - Suporte | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 70 | Z03.8.40 | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 72 | Z03.8.20 | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 73 | Z03.8.55 | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 74 | 33585 | Capot - Kover - Haube - Coperchio - Capo - Kap - Cobertua | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 77 | 33864 | Bouton - Knob - Knopf - Pomolo - Porno - Knop - Botao | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 79 | 39150 | Potence fixe - Fixed stanchion - Trager - Supporto - Soporte - Steun - Suporte | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 80 | 33835 | Moyeu d'outils G. - Hub L - Nabe L. - Mozzo Sx - Eje I. - Naaf L.- Cubo E. | | 1 | 1 | 1 |
| 81 | 33844 | Outil D. 30x5 - R/H Hoe tool 30x5 - Werkzeug R. 30x5 - Fresa Dx 30x5 - Cuchilla D. 30x5 - Rechtermes 30x -5 Utensilo D. 30x5 | X | X | X | X |
| 82 | 33845 | Outil G. 30x5 - L/H Hoe tool 30x5 - Werkzeug L 30x5 - Fresa Sx 30x5 - Cuchilla 1.30x5 - Linkermes 30x5 - Utensilo E. 30x5 | X | X | X | X |
| 83 | 33971 | Couronne G. 30x5 - L/H Hoe wheel 30x5 - Kranz L 30x5 - Fresa Sx 30x5 - Corona 1.30x5 - Linkerfrees 30x5 - Coroa E. 30x5 | | 1 | 1 | 1 |
| 84 | 33839 | Moyeu d'outils G. - Hub L - Nabe L. - Mozzo Sx - Eje I -. Naaf L. - Cubo E. | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 85 | 33967 | Couronne G. 30x5 - L/H Hoe wheel 30x5 - Kranz L 30x5 - Fresa Sx 30x5 - Corona I. 30x5 Linkerfrees 30x5 - Coroa E. 30x | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 86 | 33842 | Moyeu d'outils D. - Hub R. - Nabe R. - Mozzo Dx - Eje D. - NaafR. - Cubo D. | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 87 | 33966 | Couronne D. 30x5 - R/H Hoe wheel 30x5 - Kranz R. 30x5 - Fresa Dx 30x5 - Corona D. 30x5 - Rechterfrees 30x5 - Coroa D. 30x5 | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 88 | 33838 | Moyeu d'outils D. - Hub R. - Nabe R. - Mozzo Dx - Eje D -. NaafR. - Cubo D. | | 1 | 1 | 1 |
| 89 | 33970 | Couronne D. 30x5 - R/H Hoe wheel 30x5 - Kranz R. 30x5 - Fresa Dx 30x5 - Corona D.30x5 - Rechterfrees 30x5 - Coroa D. 30x | | 1 | 1 | 1 |
| 90 | 33769 | Capot d'outils lg 0,40 m - Stone guard 16" - Werkzeug haube 0,40 m - Protezione 0,40 m - Capo 0,40 m - Kapo 0,40 m - Capot 0,40 m | 1 | 1 | 1 | 1 |
| | 33826 | Capot d'outils lg 0,50 m - Stone guard 20" Werkzeug haube 0,50 m - Protezione 0,50 m - Capo 0,50 m - Kapo 0,50 m - Capot 0,50 m | | 1 | 1 | 1 |
| 98 | Z03.8.25 | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 99 | 33940 | Entretoise Space - Anstandshüle - Distanziale - Distanciador - Afstandstuck - Separador | 2 | 1 | 2 | 2 |
| 100 | 39273 | Levier - Clutchcentral - Kupplungshebel - Leva - Mando - Koppelingshendel - Alavanca | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 101 | 46006 | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso | 4 | 4 | 4 | 4 |
| 103 | 063.8.20 | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso | 4 | 4 | 4 | 4 |
| 104 | 33599 | Potence - Stanchion - Trager - Supporto - Soporte - Steun - Suporte | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 105 | 33594 | Guidon - Handlebar - Sterz - Manico - Manillar - Stuur - Rabica | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 106 | 16706 | Poignée - Handlebargrip - Strezgriff - Manopola - Empunadura - Handgreep - Pega | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 109 | 39149 | Timonerie FM - Clutch control - Gestange - Commando - Mando - Koppelingsstang - Commando | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 110 | 33771 | Bras de roue - Wheel arm - Rad vorrichtung - Supporto ruota - Leva - Wielarm - Braço | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 111 | 30933 | Timonerie de frein moteur - Clutch control - Gestange - Commando - Mando - Koppelingsstang - Commando | 1 | 1 | 1 | |
| | | **SPÉCIAL** | | | | |
| 112 | 33554 | Couronne D. 0,50 m - R/H Hoe wheel 20" - Kranz R. 0,50 m - Fresa Dx 0,50 m - Corona D. 0,50 m - Rechterfrees 0,50 m - Coroa D.0,50 m | | 1 | 1 | 1 |
| 113 | 33554 | Couronne G. 0,50 m - L/H Hoe wheel 20" - Kranz L. 0,50 m - Fresa Sx 0,50 m - Corona l. 0,50 m - Rechterfrees 0,50 m - Coroa D.0,50 m | | 1 | 1 | 1 |




PILOTE88 - SAISON 2011/2012

| Rep. | Réf. | "Désignation - Part-name - Bezeichnung - Descrizione - Descripcion - Omschrijving - Designação | Qté |
|---|---|---|---|
| 1 | 31142 | Levier - Lever - Hebel - Leva - Mando - Hendel - Alavança | 2 |
| 2 | 31151 | Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso | 2 |
| 3 | Z03-L12N | Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha | 1 |
| 4 | 39254 | Guidon - Handlebar - Sterz - Manico - Manillar - Stuur - Rabica | 1 |
| 5 | 38042 | Support - Support - Trager - Supporto - Soporte - Steun - Suporte | 1 |
| 6 | Z03-14-110 | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso | 1 |
| 7 | Z08-Z14U | Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha | 2 |
| 8 | Z53-14 | Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso | 1 |
| 9 | Z42-12-110 CC | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso | 1 |
| 10 | Z42-12-45 | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso | 1 |
| 11 | 39255 | Potence - Stanchion - Trager - Supporto - Soporte - Steun - Suporte | 1 |
| 12 | 39272 | Pare-chocs - Support - Trager - Supporto - Soporte - Steun - Suporte | 1 |
| 13 | 39346 | Eperon - Leg - Stütze - Puntone - Espolon - Spoorstang - Apoio | 1 |
| 14 | Z03-10-30 | Vis - Screw - Schraube - Vite - Tornillo - Schroef - Parafuso | 1 |
| 15 | Z53-10 | Ecrou - Nut - Mutter - Dado - Tuerca - Moer - Parafuso | 1 |
| 16 | 39256 | Support de roues - Support - Trager - Supporto - Soporte - Steun - Suporte | 1 |
| 17 | 33762 | Clips - Clip - Clip - Clips - Clip - Clip - Clip | 2 |
| 18 | 39240 | Roue - Wheel - Rad - Ruota - Rueda - Wiel - Roda | 2 |
| 19 | 38033 | Rondelle - Washer - Scheibe - Rondella - Arandela - Ring - Anilha | 1 |

## ACCESSOIRES ADAPTABLES

| | | |
|---|---|---|
| 33860 | | Paire de couronnes "jardinier" |
| 33968 | | Paire de roue métalliques à crampons Ø 250 |
| 33535 | | Kit émousseur |
| 39360 | | Buttoir à ailes fixe avec attelage Ø 15 |

## OPTIONAL ACCESSORIES

| | | |
|---|---|---|
| 33860 | | Pair of gardener's wheels |
| 33968 | | Pair of metallic wheels with cramps Ø 250 |
| 33535 | | De-thatcher |
| 39360 | | Ridger with linkage Ø 15 |

## ADAPTIERBARE ZUBERHÖRTEILE

| | | |
|---|---|---|
| 33860 | | Paar Gartnerkränze |
| 33968 | | Eisenräder mit Stollen Ø 250 |
| 33535 | | Moosent ferner |
| 39360 | | Haüfelpflug mit Zugvorrichtung Ø 15 |

## ACESSORIOS OPCIONAS

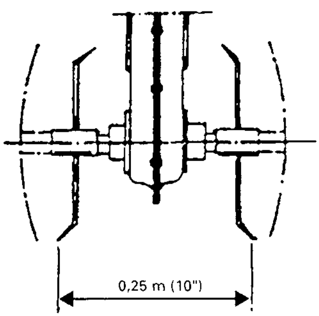
| | | |
|---|---|---|
| 33860 | | Pair of gardener's wheels |
| 33968 | | Par de rodas metalicas Ø 250 |
| 33535 | | |
| 39360 | | Charrua com engate Ø 15 |

## ACCESCRIOS ADAPTABLES

| | | |
|---|---|---|
| 33860 | | Par de coronas de escardada |
| 33968 | | Par de ruedas metalicas Ø 250 |
| 33535 | | |
| 39360 | | Aporcador con enganches Ø 15 |

## OPTIES

| | | |
|---|---|---|
| 33860 | | Paar Tuindersfrezen |
| 33968 | | Twee metalen spijkerwielen Ø 250 |
| 33535 | | |
| 39360 | | Trekploeg met boom Ø 15 |




**Paire de couronnes "jardinier"**

Pair of gardener's wheels

Paar Gartnerkränze

Coppia frese jardino

Par de coronas de escardada

Paar Tuindersfrezen

Par de coroas de jardineiro

**ENTRETIEN**

⚠ Pour toutes les opérations d'entretien ou de contrôle, le moteur est arrêté, le fil de bougie déconnecté.

**ENTRETIEN MACHINE**

- Contrôler périodiquement le serrage des boulons et des vis.
- Après chaque utilisation la machine est nettoyée soigneusement. Laver au jet d'eau sans le diriger directement sur le moteur. Eviter le nettoyeur haute-pression.
- Enlever herbes, racines, terre sur les outils et carter.
- Huiler les différentes articulations (huile moteur).
- Huile : SAE 80 API GL4 pour transmissions.

**ENTRETIEN MOTEUR**

(se reporter à la notice du moteur)

- Contrôler le niveau d'huile avant chaque utilisation.
- La première vidange s'effectue après 5 heures d'utilisation, ensuite toutes les 25 heures, la vidange s'effectue moteur chaud.
- Contrôler l'état du filtre à air. Nettoyer la cartouche toutes les 25 heures d'utilisation en tapotant doucement sur une surface plane. La remplacer si nécessaire.
- Contrôler l'état de propreté du moteur. Nettoyer régulièrement les ailettes de refroidissement ainsi que tous les endroits obstrués par la poussière ou l'herbe.
- Contrôler régulièrement l'état de la bougie ainsi que les électrodes.

⚠ **TOUTES LES OPÉRATIONS DE MAINTENANCE ET DE DÉPANNAGE DOIVENT ÊTRE IMPÉRATIVEMENT EFFECTUÉES DANS UN ATELIER SPÉCIALISÉ (Nous tenons la liste des agents à votre disposition).**

**MAINTENACE**

⚠ Warning : The engine must be stopped and the spark plug lead disconnected before any maintenance is carried out.

**GENERAL MAINTENANCE**

- Check the tightness of the nuts and bolts on your cultivator periodically.
- Carefully clean away all earth and grass with a water-hose being careful not to direct water onto the engine. Avoid high-pressure cleaning methods.
- Lightly oil the various moving parts with engine oil.
- Top up with : SAE 80 API GL4 transmission oil:.

**ENGINE MAINTENANCE**

(see engine maintenance manual)

- Check the oil level before starting the engine.
- The first oil change is made when the engine has completed 5 hours running time. Thereafter, every 25 hours. Drain oil whilst the engine is hot.
- Check the condition of the air filter. Remove dust and grass from around the filter fins by tapping the filter on a flat surface.
  Replace the filter when necessary.
- Check that the motor is clean. Keep the engine cooling fins clean and any areas that may have become clogged by dust and grass.
- Check the condition of the spark plug and its electrodes at regular intervals.

⚠ **ALL REPAIRS MUST BE DONE AT THE CUSTOMER - SERVICE - WORKSHOP**

**WARTUNG**

⚠ Achtung : Vor jeder Wartung, bitte den Motor abstellen und das Zündkerzen-kabel herausziehen.

**WARTUNG DER MASCHINE**

- Regelmäßig den Sitz der Schrauben und Muttern überprüfen.
- Nach jedem Gebrauch, die Maschine sorgfältig reinigen. Mit Wasserchlauch abspritzen, ohne direkt den motor zu waschen. Hochdruckreiniger vermeiden !
- Gras, Wurzein und Erde an den Werkzeugen und dem Gehaüse entfernen.
- Die verschiedenen Scharniere und Gelenke ölen (Motorenöl).
- Olsorte : SAE 80 API GL4 für Getriebe.

**MOTORWARTUNG**

(sich an die Motoranleitung halten)

- Vor jedem Gebrauch den Ölstand prüfen.
- Der erste Ölwechsel wird nach 5 Stunden durchgeführt, anschließend alle 25 Stunden. Der Ölwechsel findet bei warmem Motor statt.
- Den Luftfilter überprüfen, alle 25 Stunden sâubern, indem man ihn leicht auf eine ebene Fläche klopft. Falls nötig auswechsen.
- Die Sauberkeit des Motors überprüfen. Regelmäßig die Kühlrippen reinigen. Alle mit Staub oder Gras Verschmutzten Stellen reinigen.
- Regelmäßig die Zündkerze und die Elektroden kontrollieren.

⚠ **ALLE REPARATUREN MÜSSEN IN DER KUNDENDIENSTELLE DURCHGEFÜHRT WERDEN.**

**MANUTENZIONE**

⚠ Prima di effetuarq ualsiasi operazione di manutenzione e/o controllo. Il motore deve essere fermo ed il cappuccio della candela disinserito.

**MANUTENZIONE DELLAMACCHINA**

- Controllare periodicemente il fissaggio dei bulloni e delle viti.
- Dopo ogni utilizzo la macchina deve essere pulita scrupolosemente lavandola con un getto d'acqua senza dirigerlo direttamente sul motore. Evitare i getti ad alta pressione.
- Togliere erba, radici, terra dalle frese e dal carter.
- Oliare le varie parti in movimento, utilizzare lo stesso tipo di oilo impiegato sul motor.
- Olio : SAE 80 API GL4 per transmissioni.

**MANUTENZIONE DEL MOTOR**

(fare riferimento alle istruzioni)

- Riguardanti il motore. Controllare il livello dell' olio prima di ogni utilizzo.
- Il primo cambio va effettuato dopo 5 ore di utilizzo. Successivamente ogni 25 ore. Lo svuotamente va effettuato a motore caldo. Controllare lo stato del diltro aria. Pulire la cartuccia ogni 25 ore du utilizzo sbattendola dolcemente siu di una superficie piana. Se necessario sostituirla. Controllare lo stato di pulizia del motore. Pulire regolarmente le alette di raffreddamente e tuite le parti ostruite da polvere o erba. Controllare periodicamente la stato della condela.

⚠ **TODAS LA REPARACIONES DEBERAN SES REALIZADAS EN EL TALLES DE SERVICIO AL CLIENTE**

**MANTENIMIENTO**

⚠ Rara todas las operaciones de mantenimiento o de control, el motor debe estar parado y el cable de la bujila desconectado

**MANTENIMIENT MAQUINA**

- Control periodico de apretado de tornillos.
- Despues de cada uso hacerte una buena limpieza. Lavarta con un buen chorro de agua son dirigirlo al motor. No es aconsejable lavaria a alta precision.
- Quitar la hiervas, raizes y tierra de la base del carter y cuchillas. Humeceder las differentes articulaciones con aceite (aceite de motor).
- Aceite : SAE 80 API GL4 para transmisiones.

**MANTENIMIENTO MOTOR**

(ver instricciones del motor)

- Controlar el nivel de aceite antes de cada utilizacion. El primer cambio debe hacerse despues de las 5 primeras horas de tebajo, y luego cada 25 horas cambiar el aceite con el motor caliente.
- Controlar el estado de filtro de aire. Limpiar les cartuchos del filtro cada 25 horas de uso golpeando suavemente sobre una superficie lisa. Cambiarlo si fuera necesario.
- Controlar el estado de limpieza del motor. Limpiar regulamente les aletas de refigeracion asi coma todas las salidas abtruidas por el povo o la hierva.
- Controlar regulamente el estado de la bujila asi como les electrodos.

⚠ **TODAS A SREPARAÇOES SES FELTAS NA AFIANA ESPECIALIZADA DE ATENDIMENTO APASVENDAS**

**ONDERHOUD**

⚠ Voorafgaand aan oderhouds - of reiniging - swerkzaamheden dient de motor te worden uitgeschakeld en de kap van de bougie te worden genomen.

**HAKFREES**

- Kontroleer regelmatig of de bouten en moeren niet losgetrild zijn.
- Na gebruik dient de hakfrees zorgvuldig te worden gereinidg. De machine mag met water worden schoongespoten, zolang de waterstraal niet direct op het motorblok wordt gericht.
- Verwijder gras, wortels en aarde van de frezen en het frame.
- Olie bewegende delen spaarzaam in met motor olie.
- De motorreductor is volledig onderhoudsvrij.
- De motorreductor is volledig onderhoudsvrij met olie SPA 80 API GL4 overbrenging.

**MOTOR**

(Zie motorhandleiding)

- Kontroleer het oliepeil voor u de frees gebruikt.
- Olie wordt voor de eerste maal na 5 bedrijfsuren ververst, en vervolgens om de 25 uur. Olie verversen terwijl het carter nog warm is !
- Kontroleer het luchtfilter op vervuiling. Het moet om de 25 bedrijfsuren worden gereinigd (voorzichtig op een vlak voorwerp uitkloppen) en waar nodig worden vervangen.
- Her motorblok dient te worden schoongehouden. Reinig regelmatig de koelribben en het blok van stof en vuil.
- Kontroleer regalmatig of de bougie niet ontkoold moet worden en dat de ruimte tussen de elektroden de juiste is.

⚠ **REPARRATIES MOGEN ALLEN IN DE WERKPLAATS VAN DE KLANTENSERVICE WORDEN ÜTGEVOERD.**

**MANUTENÇÃO**

⚠ Para qualquer operação de manutenção ou verificação, o motor tem que estar parado e o fio da vela desligado.

**MANUTENÇÃO DA MAQUINA**

- Controlar periodicamente o aperto dos parafusos e das porcas.
- Após cada utilização, a maquina deve ser limpa cuidedosamente. Lavá-la com água corrente sem dirigir o jacto directemente para o motor. Evitar fazê-lo com o jacto de água a grande pressão.
- Retirar as ervas e as raizes que se encontrem nos instrumentos de cultivo e no carter.
- Lubrificar todes as articulações (com óleo de motor).
- O carter de caixa de velocidades vem lubrificado da fábrica com oleo SAE 80 API GL4 para transmissão.

**MANUTENÇÃO DO MOTOR**

(ver manual do motor)

- Verificar o nivel do óleo antes de cada utilização.
- A primeira mudança de óleo devéra ser efectuada após as primeiras 5 horas de utilização. Depois, passará a fazerse de 25 em 25 horas. A mudança de óleo deve ser feita com o motor quente.
- Verificar o estado do filtro de ar. Remover o pó e as ervas que se encontrem à volta do filtro de 25 em 25 horas, batendo-o levemente numa superficie plana. Substitua-o quando necessário.
- Verificar se o motor está limpo, limpar regularmente as lamelas do arrefecimiento, assim como todas as zonas que se encontrem obstruidas por poeiras ou por ervas.
- Verificar regularmente o estado da vela e dos eléctrodos.

⚠ **TODAS O REPARACION SE FELTAS NAO OFFICINA SPECIALIJA DO ATENDIMENTO APOSVENDAS.**

## POUR UNE UTILISATION EN TOUTE SECURITÉ

⚠ Ce symbole signifie :
**"ATTENTION DANGER"**

Si ces instruction ne sont pas suivies scrupuleusement, il pourrait en résulter des accidents corporels ou matériels, de même que la suppression de la garantie.

- Ne faites pas tourner le moteur dans un local clos. Les gaz d'échappement contiennent un monoxyde de carbone, gaz inodore et mortel.
- Des modifications non agréées de cette machine ou de ce moteur et sont utilisation pour des applications inappropriées pourraient dégrader son fonctionnement, sa sécurité d'emploi et sa durée de vie. N'utilisez que des pièces de rechange approuvées.
- N'utilisez pas le moteur sans pot d'échappement ou sans filtre à air.
- Ne remplissez pas le réservoir d'essence lorsque le moteur est en marche, laissez refroidir le moteur 2 minutes avant de faire le remplissage.
- Essuyez toute l'essence répandue avant de mettre le moteur en marche.
- L'essence étant un liquide hautement inflammable, éloignez toute source d'incendie : cigarette, allumette, braise, etc...
- N'utilisez pas le moteur dans les zones boisées, broussailleuses ou sur des terrains couverts d'herbes sèches, si le pot n'est pas muni d'un pare-étincelles.
- Avant toute intervention sur le moteur ou la machine, débranchez le câble de la bougie.

## SECURITE DES PERSONNES

- Ne laissez personne utiliser la machine sans lui avoir donné au préalable des instructions correctes.
- Eloignez les gens et les enfants de la machine en cours d'utilisation.
- Ecartez les mains et les pieds des organes brûlants ou en mouvement.
- Ne restez pas devant l'appareil et à proximité des outils lorsqu'ils tournent.
- Libérez la zone de travail de tout objet qui pourrait être happé ou projeté.
- Arrêtez le moteur lorsque vous quittez la machine, même un court instant.

## A FEW SAFETY PRECAUTIONS

⚠ This symbol means :
**"WARNING - DANGER"**

If these instructions are not followed carefully, they could lead to bodily iniury or material damage, they can even render the guarantee null and void.

- Do not run the engine in an enclosed space. Exhaust fumes contain carbonmonoxide, a colourness and mortal gas.
- Non-homologated modifications to this machine and engine and to its use for the other purposes for which it was intended can affect its fubctioning, its security in use and its durability. Use only approved spare parts on this machine.
- Do not fill the fuel tank whilst the engine is running. Leave it to cool down for about 2 minutes before attempting to fill the tank.
- Remove all excess fuel with a cloth before restarting the engine.
- Petrol is highly inflammable, make sure no sources of fire are in the vicinity, such as cigarettes, matches, and so on...
- Do not use this machine in overdry woodland and dry grassy areas. If the exhaust pipe has not been fitted with a spark arrestor.
- Before attempting to work on the engine, make sure the spark-plug lead has been disconnected.

## PERSONNAL SAFETY PRECAUTIONS

- Do not let anyone use this machine unless you are sure they have adequate knowledge of how to use it.
- Keep children an people away from this machine whilst you are working with it.
- Keep your hands and feet away from the hot engine and moving parts do not stand in front of the machine or near the rotary blades when the engine is running.
- Clear the ground to be tilled of any loose objects that can be thrown up by the cultivator blades.
- Stop the engine when you leave the machine standing, even if is for a short time.

## FUR EINE SICHEREBENÜTZUNG

⚠ Dieses Zeichen bedeutet :
**"ACHTUNG - GEFAHR"**

Falls dieses Anordnungen nicht befolgt werden, kann es zu Verletzungen oder Materialschäden kommen, selbst die Garantie kann gestrichen werden.

- Lassen Sie den Motor nicht in einem geschlossenen Raum laufen. Die Abgase enthalten Kohlenmonoxid, ein geruchloses und tötliches Gas.
- Unerlaubte Anderungen dieser Maschine oder des Motors sowie die Benützung für nicht vorgesehene Arbeiten können das Funktionieren, die Benützungssicherheit und die Lebensdauer herabsetzen. Nehmen Sie nur genehmigte Zuberhörteile.
- Den Motor nicht ohne Auspufflopf oder Luftfilter laufen lassen.
- Nehmen Sie nicht den Starter um den Motor abzustellen.
- Füllen Sie den Benzintank nicht bei laufendem Motor. Diesen 2 Minuten abkühlen lassen, bevor Sie Benzin nachfüllen.
- Benzinspritzer vor dem Motor anlassen abwischen.
- Das sich Benzin leicht enfflammt jede Feuerquelle enffernen : Zigarette, Streichhölzer, Glut, usw.
- Wenn der Auspufflopf nicht mit einem Funkenfänger versehen ist, den Motor bitte nicht im Wald, in Hecken oder auf Gëlande mit trockenem Gras benützen.
- Bevor Sie an den Motor oder die Maschibenteile greifen, bitte das Zündkernkabel abziehen.

## SICHERHEIT FÜR DIE BENÜTZER

- Lassen Sie niemand die Maschine bedienen, ohne ihn vorher eingewiesen zu haben.
- Kinder und andere Personen während der Arbeit enffernt halten.
- Hände und Füße von heißen oder Sich bewegenden Teilen enffernt halten. Bleiben Sie während dem Laufen nich vor der Maschine oder in der Nähe der Werkzeugen stehen.
- Den Motor immer abstellen, selbst wenn Sie sich auch nur einige Schritte enffernen.

**PER UN UTILIZZO SICURO**

⚠ Questo simbolo significa : **"ATTENZIONE - PERICOLO"**

Se queste istruzioni von vengono scrupompsamente sseguite si possono verificare incidenti a persone o cose con decadiment della garanzia.

- Non far funzione il motore in un locale chiuso. I gas di scarico contengono monossido di carbonio. Gas inodore e mortale.
- Modifiche non consentite apportate alla macchina ed al motore nonche l'utilizzo improprio possono comprometterne il funzionamento. La sicurezza a la durata utilizzara solamente parti di ricambio originali.
- Non far funzionare il motore senza silenziatoxe a senza filtro aria.
- Non utilizzate lo starter per fermare il motore.
- Non riempire il serbatoio della benzina quando il motore e in funzione. Lasciarlo raffreddare per due minuti prima di riempirlo.
- Prima di avviare il motore ascuigare la benzina eventualmente fuoriuscita.
- La benzina e un liquido fortemente infiammabile. Alloontanare quindi le fonti d'incendio : sigarette, fiammiferi, braci, ecc. Non utilizzare il motore in zone boscore. Incolte e su terreni ricoperti d'erbz secca. Se il silenziatore non e dotato di un para-scintille.
- Prima di qualsiasi intervento sul motore o sulla macchina. Disinserire il cappuccio della candela.

**SICUREZZA DELLE PERSONE**

- Non permettete ad alcuno l'utilizzo della macchina senza aver in precedenza impartito le corrette instruzioni.
- Durante l'utilizzo allontanate i bambini e le persone.
- Tenere le mani ed i piedi lontano dalle parti che possono provocare scottature o che sono in movimento.
- Non porsi di fronte alla macchina o in prossimita delle frese quando girano.
- Liberare la zona si lavoro da qualstasi oggetto che possa essere lanciato o che possa incastrarsi nelle frese.
- Quando abbandonate la macchina spegnete il motore anche se solo per pochi istanti.

**PARA UNA UTILIZACION SEGURA**

⚠ Este simbolo significa : **"ATTENCION PELIGRE"**

Si estat instrucciones no sesiguen scrupulosamente, podria ser causa de accidentes corporales o materiales y la supresion de la garantia.

- No hacer functionar el motor en un local cerrado. Los gases de esca contienen monoxide de carbono, gas inodoro y mortal.
- La modification no reglamentada por el fabricante de esta maquina ou de su motor y su utilizacion inapropriada puede degradar su funcionamiento, su seguridad y su duracion. No utilizar piezas de recambio que no sean originales.
- No utilizar el motor sin tubo de escape ni sin filtro de aire.
- No emplee el estarter para el motor.
- No llene nunca el deposito de gasolina con el motor en marcha.
- Deje enfriar el motor unos minutos antes de volver a ponerle gasolina.
- Antes de poner el motor en marcha limpielo biende la posibl'es salpicaduras de gasolina.
- Siendo la gasolina un liquido muy inflamable, ajele cuisquier posibilidad de incendio : cigarillos, cerillas, brases, etc...
- No trabaje con su motazada en zonas de bosque, broza o en terrenos cublertos de hiervas secas, si el tubo de escape no va provisto de un apaga chispas.
- Antes de cualquier intervencion en la maquina o el motor, desconectar el de la bujila.

**SEGUIRIDAD DE LAS PERSONAS**

- No dejar a nadie emplear la maquina sin haberlle anter INSTRUIDO adecuat.
- Cuando se aleje de la maquina a unque solo sea por un instante pare el motor.
- Si trabaja en terreno con mucha pendiente, mantengra fuertemente el manillar o que otra person la ayude con una cuerda. Esta personna debera esta siempre en la parte de arriba y a una distancia prudnete de la maquina.

**VEILIGHEDSVOORSCHRIFTEN**

⚠ Dit symbol betekent : **"OPGEPAST, GEVARR !"**

In de wind slaan van de betreffende waarschuwing kan lichamelijk letsel en zelfs levensgevaar opleveren. Het kan materiele schade ten gevolge hebben en zelfs de garantie doen vervallen.

- Laat de motor niet een afgesloten of slecht geventi leerde ruimte draaien : de utilaagassen bevatten koolmonoxyde, een kleur - en reukloos zeer giftig gas.
- Door derden angebrachte veranderingen aan de hakfreesmachine of aan de motor die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd of het gebruik van de machine voor andere toepassingen dan waarrvoor hij ontworpen is kunnen aanleiding geven tot het teruglopen van capaciteit, bedrijfsveilligheid en levensduur.
- Gebruik de choke niet voor het afzetten van den motor.
- Vul de tank niet na met benzine terwijl de motor nog draait en wacht met tanken tot een hete motor is afgekoeld.
- Verwijder gemorste benzine voordat de motor gestart wordt.
- Benzine is uiterst ontvlambar. Tank dus niet bij vuur of open licht.
- Gebruik de machine niet op brandfevaarlijk terrein (hool, droge takken, e.d.) zonder een vonkdover op de uitlaat te monteren.
- Neem altijd eerst de kap van de bougie voor u aan reparatie - of onderhoudswerkzaamheden aan de motor begint.

**DENK AAN ANDEREN MAAR OOK AAN UZELF**

- Laat personen die niet van de bediening van de machine op de hoogte er nooit mee werken. Le g ze eerst uit, hoe er mee om te gaan.
- Laat omstanders (maar vooral kinderen) nooit in de nabijheid van de machine komen terwijd u er mee werkt.
- Raak geen hete onderdelen an en kom niet in de buurt van de bewegende delen.
- Verwijder stenen, takken en andere voor werpen die door de frezen opgenomen en weggeslingerd worden voor u aan het werk gaat.
- Laat de machine nooit alleen, of zet eerst de motor af.

**PARA UMA UTILIZAÇÃO COM TODA A SEGURANÇA**

⚠ Este simbolo significa : **"ATTENÇÃO, PERIGO"**

O não cuprimento rigoroso destas instruções podera resultar en acidentes, pessoais ou materiais, e na anulação de garantia.

- Não pôr o motor em funcionamento num espaço fachado. Os gases que ele produz contêm monóxido de carbono, que é um gèás inodoro e mortal.
- Modificações não homologadas feitas a esta maquina ou a este motor e sua utilização em applicações não apropriadas poderão perturbar o seu funcionamento, a segurança da sua utilização e a sua duração. Utilize apenas perças de substituição aprovadas.
- Não use o motor sem tubo de escape nem sem filtro de ar.
- Não utilize o "starter" para parar o motor.
- Não encha o depósito de gasolina com o motor ligado. Deixe afferecer o motor durante cerca de 2 minutos antes de o reabastecer de combustivel.
- Limpe todo o excesso de gasolina antes de voltar a ligar o motor.
- Sendo a gasolina um produto altamente inflamável, mantenha afastada qualquer fonte de incendio : cigarros, fósforos, etc...
- Não utilise o motor em áreas florestadas, com matos e silvas, nem em terrenos cobertos de vegetação seca se o tubo de escape não estiver equipado com um pára-faiscas.
- Antes de qualquer operaçõ no motor ou na máquina, desligue o fio da vela.

**SEGURANÇA DAS PESSOAS**

- Não deixe ninguém utilizar a máquina sem previamente lhe ter dado instruções correctas.
- Afaste as pessoas e as crianças da máquina em funcionamento.
- Mantenha as mãos e os pés afastados das partes quentes e das partes em movimento.
- Não se coloque em frente da máquina nem próximo das lâminas giratorias quando o motor estiver a funcionar.
- Liberte a zona de trabalho de todos os objectos que possam ser destruidos ou projectados.
- Pare o motor quando largar a máquina, mesmo que seja apenas por breves instantes.

# EC DECLARATION OF CONFORMITY • DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE • EG – KONFORMITÄTSERKLÄRUNG • DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CEE • EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING • DECLARACIÓN DE LA CE DE CONFORMIDAD • EU-SAMSVARSERKLÆRING • EG – FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE • EU – KONFORMITETSERKLÆRING • VAKUUTUS YHDENMUKAISUUDESTA EU-DIREKTIIVIN KANSSA • DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE • ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ • ES PROHLÁŠENÍ O SHODE

The company • La sociéte • Die Firma • La società • Het bedrijf • La sociedad • Firmaet • Företaget • Firmaet • Yritys • A sociedade • Η εταιρεία • My, níze podepsaný :

**PILOTE 88**
**11 rue Jules FERRY – 88200 REMIREMONT (France)**

Certifies that the motor hoe has a combustion engine • Atteste que la motobineuse à moteur thermique • Bestätigt, dass die Motorwickelmachine mit einem Otto- Motor arbeitet • Certifica que la motobinadora tiene un motor de combustión • Attesta che la motosarchiatrice è a motore a combustione • Certifica que a moto enxada tem um motor a combustão • Verklaart dat de grondfrees een verbrandingsmotor heeft • Erklærer, at motorfræseren er udstyret med forbrændingsmotor • Härmed intygas att jordfräsen drivs med bensinmotor • Bekrefter at jordfreseren har forbrenningsmotor • Vahvistaa että jyrsija toimii polttomoottorilla • Βεβαιωνει ότι η μοτοσκαπτικη φρεζα εχει κινητηρα καυσης • Zaswiadcza, ze opielacz samobiezny jest wyposazony w silnik spalinowy :

**ES03B - PS03B - ES04B - PS04B**

Identification of the series • Identification de série • Seriennummer • Identificazione delle serie • Serienummer • Klassificering af serie • Sarjanumero • Número de Série • Αριθμοσ παραγωγησ ……… voir plaque constructeur • see manufacturer STICKER • Herstellersaufkleber sehen.

Engine • Moteur • Motor • Motore • Motor • Motor • Motor • Motor • Motor • Moottori • Motor • Κινητηρας • Motor : ………. **Briggs & Stratton 450 Series - 2,58 kW**

Notified body • organisme notifié • Bestätigungsstelle • Organismo acreditado • Organismo notificante • Organismo notificado • Goedgekeurde instelling • Bemyndiget organ • Anmäldaorgan • Bemyndiget organ • Ilmoitetut Laitokset • Organizm certyfikujacy • Κοινοποιηενος φορεαζ •

LNE
29, avenue Roger Hennequin
78197 TRAPPES

Conforms to the specifications of directives • Est conforme aux specifications des directives • Entspricht den anforderungen der richtlinie • E' conforme alle specifiche delle direttive • Valdoet aan de specifikaties van derichtlijnen • Es conforme con las especificaciones de la directivas • Spesifikasjon i h.h. til direktiv • Uppfyller specifikationerna i direktiven • Tilpasset specifikationerne i direktiv • On yhdenmukainen eu-direktiivin asettaman vaatimuksen kansaa • Està Conforme as especificações da directiva • Ειναι κατασκευασμενοσ συμθωνα με τα οσα ορςει η οδητια • Je ve shode s pozadavky smemic :

**2006/42/EC - 2004/108/EC - 2000/14/EC - 2002/88/EC**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Conformity assessment procedure followed : | **ANNEX VI** | Procedur för ultvärdering av Konformitet : | **BILAGA VI** |
| La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité : | **ANNEX VI** | Fulgt procedure under Konformitetsvurderingen : | **BILAG VI** |
| Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren : | **ANHANG VI** | Suoritetut toimenpiteet yhdenmukaisuuden määrittelemiseksi : | **LIITE VI** |
| Procedura seguita per la valutazione della conformità : | **ALLEGATO VI** | Procedimento observado para a avaliação da conformidade : | **ANEXO VI** |
| Gevolgde procedure voor de beoordeling van de overeenstemming : | **BIJLAGE VI** | Διαδικασια ττου ακολουθηθηκε για τια την εκτιμηση της συμμόρφωσης : ………………………… | **ΣΥΝΗΜΜΕΝΟ VI** |
| Procedimiento seguido para la evaluación de la conformidad : | **ANEXO VI** | Posouzeni shody bylo provedeno podle : | **PŘÍLOHY VI** |
| Prosedyre for vurdering av samsvar : | **VEDLEGG VI** | | |

Measured sound power level • Niveau de puissance acoustique mesuré • Gemessener Schalleistungspegel • Livello di potenza acustica rivelato • Verhoogd geluidsvermogensniveau • Nivel de potencia de sonido abultado • Målt max støynivå • Uppmätt max bullernivå • Målt max støjniveau • Mitattu maksimimelutaso • Nivel de potencia sonora detectado • Σταθμη θορυβον συμψφνα με την εγγυηση Μετρημενο • Merená hladina akustického výkonu : ……………… **92 dB (A)**

Guaranteed sound power level • Niveau de puissance acoustique garanti • Garantieter Schalleistungspegel • Livello di potenza acustica garantito • gewaarborgd geluidsvermogensniveau • Nivel de potencia de sonido garantizada • Garantert max støynivå • Garanterad max bullernivå • Garanteret max støjniveau • Taattu maksimimelutaso • Nivel de potencia sonora garantido • Σταθμη θορυβον συμψφνα με την εγγυηση • Zarucená hladina akustického výkonu : ……………… **93 dB (A)**

Reference to harmonised standards • Référence aux standards harmonisés • Verweis auf harmonisierte Normen • Riferimento alle norme armonizzate • Onder verwijzing naar geharmoniseerde normen • Referente a standards armonizados • Med referanse til overensstemmende standard • Referens vid harmoniserad standard • Henvisning til harmoniserede standarder • Viite yhdenmukalsuus standardelhin • Referencias à normas harmonizadas • Αναψορα σε εναρμονισμενα ττροτυνα • Pouzité harmonizované normy :

**EN 709 - EN 55012 - EN ISO 4871 - EN ISO 3744 - EN ISO 12100-2(2003)**

**PILOTE 88 (France)**

**03-11-2011**

**G. FERRY**
**Président**

**EC DECLARATION OF CONFORMITY • DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE • EG – KONFORMITÄTSERKLÄRUNG • DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CEE • EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING • DECLARACIÓN DE LA CE DE CONFORMIDAD • EU-SAMSVARSERKLÆRING • EG – FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE • EU – KONFORMITETSERKLÆRING • VAKUUTUS YHDENMUKAISUUDESTA EU-DIREKTIIVIN KANSSA • DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE • ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ • ES PROHLÁŠENÍ O SHODE**

The company • La sociéte • Die Firma • La società • Het bedrijf • La sociedad • Firmaet • Företaget • Firmaet • Yritys • A sociedade • Η εταιρεία • My, níze podepsaný :

**PILOTE 88**
**11 rue Jules FERRY – 88200 REMIREMONT**
**(France)**

Certifies that the motor hoe has a combustion engine • Atteste que la motobineuse à moteur thermique • Bestätigt, dass die Motorwickelmachine mit einem Otto- Motor arbeitet • Certifica que la motobinadora tiene un motor de combustión • Attesta che la motosarchiatrice è a motore a combustione • Certifica que a moto enxada tem um motor a combustão • Verklaart dat de grondfrees een verbrandingsmotor heeft • Erklærer, at motorfræseren er udstyret med forbrændingsmotor • Härmed intygas att jordfräsen drivs med bensinmotor • Bekrefter at jordfreseren har forbrenningsmotor • Vahvistaa että jyrsija toimii polttomoottorilla • Βεβαιωνει ότι η μοτοσκαπτικη φρεζα εχει κινητηρα καυσης • Zaswiadcza, ze opielacz samobiezny jest wyposazony w silnik spalinowy :

**ES03B - PS03B - ES04B - PS04B**

Identification of the series • Identification de série • Seriennummer • Identificazione delle serie • Serienummer • Klassificering af serie • Sarjanumero • Nùmero de Série • Αρtθμοσ παραγωγησ ……… voir plaque constructeur • see manufacturer STICKER • Herstellersaufkleber sehen.

Engine • Moteur • Motor • Motore • Motor • Motor • Motor • Motor • Motor • Moottori • Motor • Κινητηρας • Motor : ………**Briggs & Stratton 500 Series - 2,94 kW**

Notified body • organisme notifié • Bestätigungsstelle • Organismo acreditado • Organismo notificante • Organismo notificado • Goedgekeurde instelling • Bemyndiget organ • Anmäldaorgan • Bemyndiget organ • Ilmoitetut Laitokset • Organizm certyfikujacy • Κοινοποιηενοζ φορεαζ •

LNE
29, avenue Roger Hennequin
78197 TRAPPES

Conforms to the specifications of directives • Est conforme aux specifications des directives • Entspricht den anforderungen der richtlinie • E' conforme alle specifiche delle direttive • Valdoet aan de specifikaties van derichtlijnen • Es conforme con las especificaciones de la directivas • Spesifikasjon i h.h. til direktiv • Uppfyller specifikationerna i direktiven • Tilpasset specifikationerne i direktiv • On yhdenmukainen eu-direktiivin asettaman vaatimuksen kansaa • Está Conforme as especificações da directiva • Ειναι κατασκευασμενοσ συμθωνα με τα οσα ορςει η οδητια • Je ve shode s pozadavky smemic :

**2006/42/EC - 2004/108/EC - 2000/14/EC - 2002/88/EC**

| | |
|---|---|
| Conformity assessment procedure followed : | **ANNEX VI** |
| La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité : | **ANNEX VI** |
| Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren : | **ANHANG VI** |
| Procedura seguita per la valutazione della conformità : | **ALLEGATO VI** |
| Gevolgde procedure voor de beoordeling van de overeenstemming : | **BIJLAGE VI** |
| Procedimiento seguido para la evaluación de la conformidad : | **ANEXO VI** |
| Prosedyre for vurdering av samsvar : | **VEDLEGG VI** |
| Procedur för ultvärdering av Konformitet : | **BILAGA VI** |
| Fulgt procedure under Konformitetsvurderingen : | **BILAG VI** |
| Suoritetut toimenpiteet yhdenmukaisuuden määrittelemiseksi : | **LIITE VI** |
| Procedimento observado para a avaliação da conformidade : | **ANEXO VI** |
| Διαδικασια ττου ακολουθηθηκε για τια την εκτιμηση της συμμόρφωσης : ........................................ | **ΣΥΝΗΜΜΕΝΟ VI** |
| Posouzeni shody bylo provedeno podle : | **PŘÍLOHY VI** |

Measured sound power level • Niveau de puissance acoustique mesuré • Gemessener Schalleistungspegel • Livello di potenza acustica rivelato • Verhoogd geluidsvermogensniveau • Nivel de potencia de sonido abultado • Målt max støynivå • Uppmätt max bullernivå • Målt max støjniveau • Mitattu maksimimelutaso • Nivel de potencia sonora detectado • Σταθμη θορυβον συμψφνα με την εγγυηση Μετρημενο • Merená hladina akustického výkonu : ……………… **91 dB (A)**

Guaranteed sound power level • Niveau de puissance acoustique garanti • Garantieter Schalleistungspegel • Livello di potenza acustica garantito • gewaarborgd geluidsvermogensniveau • Nivel de potencia de sonido garantizada • Garantert max støynivå • Garanterad max bullernivå • Garanteret max støjniveau • Taattu maksimimelutaso • Nivel de potencia sonora garantido • Σταθμη θορυβον συμψφνα με την εγγυηση • Zarucená hladina akustického výkonu : ……………… **93 dB (A)**

Reference to harmonised standards • Référence aux standards harmonisés • Verweis auf harmonisierte Normen • Riferimento alle norme armonizzate • Onder verwijzing naar geharmoniseerde normen • Referente a standards armonizados • Med referanse til overensstemmende standard • Referens vid harmoniserad standard • Henvisning til harmoniserede standarder • Viite yhdenmukalsuus standardelhin • Referencias à normas harmonizadas • Αναψορα σε εναρμονισμενα ττροτυνα • Pouzité harmonizované normy :

**EN 709 - EN 55012 - EN ISO 4871 - EN ISO 3744 - EN ISO 12100-2(2003)**

**PILOTE 88 (France)**

**03-11-2011**

**G. FERRY**
**Président**

**EC DECLARATION OF CONFORMITY • DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE • EG – KONFORMITÄTSERKLÄRUNG • DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CEE • EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING • DECLARACIÓN DE LA CE DE CONFORMIDAD • EU-SAMSVARSERKLÆRING • EG – FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE • EU – KONFORMITETSERKLÆRING • VAKUUTUS YHDENMUKAISUUDESTA EU-DIREKTIIVIN KANSSA • DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE • ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ • ES PROHLÁŠENÍ O SHODE**

The company • La sociéte • Die Firma • La società • Het bedrijf • La sociedad • Firmaet • Företaget • Firmaet • Yritys • A sociedade • Η εταιρεία • My, níze podepsaný :

**PILOTE 88**
**11 rue Jules FERRY – 88200 REMIREMONT**
**(France)**

Certifies that the motor hoe has a combustion engine • Atteste que la motobineuse à moteur thermique • Bestätigt, dass die Motorwickelmachine mit einem Otto- Motor arbeitet • Certifica que la motobinadora tiene un motor de combustión • Attesta che la motosarchiatrice è a motore a combustione • Certifica que a moto enxada tem um motor a combustão • Verklaart dat de grondfrees een verbrandingsmotor heeft • Erklærer, at motorfræseren er udstyret med forbrændingsmotor • Härmed intygas att jordfräsen drivs med bensinmotor • Bekrefter at jordfreseren har forbrenningsmotor • Vahvistaa että jyrsija toimii polttomoottorilla • Βεβαιωνει ότι η μοτοσκαπτικη φρεζα εχει κινητηρα καυσης • Zaswiadcza, ze opielacz samobiezny jest wyposazony w silnik spalinowy :

**ES03G**

Identification of the series • Identification de série • Seriennummer • Identificazione delle serie • Serienummer • Klassificering af serie • Sarjanumero • Nùmero de Série • Αριθμοσ παραγωγησ .......... voir plaque constructeur • sec manufacturer STICKER • Herstellersaufkleber sehen.

Engine • Moteur • Motor • Motore • Motor • Motor • Motor • Motor • Motor • Moottori • Motor • Κινητηρας • Motor : .......... **GGP RSC100 - 2,0 kW**

Notified body • organisme notifié • Bestätigungsstelle • Organismo acreditado • Organismo notificante • Organismo notificado • Goedgekeurde instelling • Bemyndiget organ • Anmäldaorgan • Bemyndiget organ • Ilmoitetut Laitokset • Organizm certyfikujacy • Κοινοποιηενοζ φορεαζ •

LNE
29, avenue Roger Hennequin
78197 TRAPPES

Conforms to the specifications of directives • Est conforme aux specifications des directives • Entspricht den anforderungen der richtlinie • E' conforme alle specifiche delle direttive • Valdoet aan de specifikaties van derichtlijnen • Es conforme con las especificaciones de la directivas • Spesifikasjon i h.h. til direktiv • Uppfyller specifikationerna i direktiven • Tilpasset specifikationerne i direktiv • On yhdenmukainen eu-direktiivin asettaman vaatimuksen kansaa • Està Conforme as especificações da directiva • Ειναι κατασκευασμενοσ συμθωνα με τα οσα ορςει η οδητια • Je ve shode s pozadavky smemic :

**2006/42/EC - 2004/108/EC - 2000/14/EC - 2002/88/EC**

| | |
|---|---|
| Conformity assessment procedure followed : | **ANNEX VI** |
| La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité : | **ANNEX VI** |
| Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren : | **ANHANG VI** |
| Procedura seguita per la valutazione della conformità : | **ALLEGATO VI** |
| Gevolgde procedure voor de beoordeling van de overeenstemming : | **BIJLAGE VI** |
| Procedimiento seguido para la evaluación de la conformidad : | **ANEXO VI** |
| Prosedyre for vurdering av samsvar : | **VEDLEGG VI** |
| Procedur för ultvärdering av Konformitet : | **BILAGA VI** |
| Fulgt procedure under Konformitetsvurderingen : | **BILAG VI** |
| Suoritetut toimenpiteet yhdenmukaisuuden määrittelemiseksi : | **LIITE VI** |
| Procedimento observado para a avaliação da conformidade : | **ANEXO VI** |
| Διαδικασια ττου ακολουθηθηκε για τια την εκτιμηση της συμμόρφωσης : ........................................................ | **ΣΥΝΗΜΜΕΝΟ VI** |
| Posouzeni shody bylo provedeno podle : | **PRÍLOHY VI** |

Measured sound power level • Niveau de puissance acoustique mesuré • Gemessener Schalleistungspegel • Livello di potenza acustica rivelato • Verhoogd geluidsvermogensniveau • Nivel de potencia de sonido abultado • Målt max støynivå • Uppmätt max bullernivå • Målt max støjniveau • Mitattu maksimimelutaso • Nível de potencia sonora detectado • Σταθμη θορυβον συμψφνα με την εγγυηση Μετρημενο • Merená hladina akustického výkonu : .................... **90 dB (A)**

Guaranteed sound power level • Niveau de puissance acoustique garanti • Garantieter Schalleistungspegel • Livello di potenza acustica garantito • gewaarborgd geluidsvermogensniveau • Nivel de potencia de sonido garantizada • Garantert max støynivå • Garanterad max bullernivå • Garanteret max støjniveau • Taattu maksimimelutaso • Nível de potencia sonora garantido • Σταθμη θορυβον συμψφνα με την εγγυηση • Zarucená hladina akustického výkonu : .................... **93 dB (A)**

Reference to harmonised standards • Référence aux standards harmonisés • Verweis auf harmonisierte Normen • Riferimento alle norme armonizzate • Onder verwijzing naar geharmoniseerde normen • Referente a standards armonizados • Med referanse til overensstemmende standard • Referens vid harmoniserad standard • Henvisning til harmoniserede standarder • Viite yhdenmukalsuus standardelhin • Referencias à normas harmonizadas • Αναψορα σε εναρμονισμενα ττροτυνα • Pouzité harmonizované normy :

**EN 709 - EN 55012 - EN ISO 4871 - EN ISO 3744 - EN ISO 12100-2(2003)**

**PILOTE 88 (France)**

**03-11-2011**

**G. FERRY**
**Président**

## COMPLÉMENT D'INFORMATION :

- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénudées d'expérience, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiare d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- ne pas oublier que l'opérateur, ou l'utilisateur, est responsable des accidents ou des phénomènes dangereux survenant aux autres personnes ou à leurs biens ;
- Pendant le travail, porter toujours des chaussures résistantes et des pantalons longs. Ne pas utiliser la machine lorsque l'on est pieds nus ou en sandales ;
- **ATTENTION DANGER :** L'essence est hautement inflammable: stocker le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet ;
- si de l'essence a été répandue sur le sol, ne pas tenter de démarrer le moteur mais éloigner la machine de cette zone et éviter de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées;
- remettre correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice d'essence; remplacer les silencieux d'échappement défectueux;
- avant utilisation, toujours procéder à un contrôle visuel pour s'assurer que les outils ne sont ni usés ni endommagés, Remplacer les lames et les boulons de fixation endommagés par lots complets afin de préserver l'équilibre ;
- travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité;
- bien assurer ses pas sur les terrains en pente;
- marcher, ne jamais courir avec la machine;
- dans le cas des machines à roues, traiter les pentes transversalement, jamais en montant ou en descendant ;
- changer de direction avec beaucoup de précaution sur les terrains pentus;
- ne pas travailler sur des pentes trop abruptes;
- inverser le sens de marche ou tirer la machine vers soi avec beaucoup de précaution
- ne pas modifier les réglages de régulation de vitesse du moteur et ne pas utiliser le moteur en survitesse;
- démarrer le moteur avec précaution en respectant les instructions du fabricant et en maintenant les pieds éloignés de l'(des) outil(s) ;
- ne jamais soulever ou transporter une machine lorsque le moteur tourne ;
- maintenir tous les écrous, boulons et vis serrés afin de garantir que le matériel est en état de fonctionner en sécurité ;
- ne jamais stocker une machine dont le réservoir contient encore de l'essence dans un local où les vapeurs peuvent atteindre une flamme ou une étincelle ;
- laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne pas toucher les fraises avant l'arrêt complet du fonctionnement des fraises.
- Un entretien annuel dans un atelier spécialisé est obligatoire pour le maintien de la garantie.

**PILOTE 88 S.A.S.**
11 Rue Jules Ferry - B.P. 30185 - F-88207 REMIREMONT Cédex - France
Tél. (33) 03 29 23 36 64 - Fax. (33) 03 29 23 24 25
E-mail : contact@pilote88.com - Site internet : www.pilote88.com

Réalisation DEKLIC Graphique Saint-Nabord 2010 11 0034 - Réf.Pilote 33795